

## **Allegato 5B.1\_SW**

### **“Accordo Internazionale Passport Advantage”**

## Accordo Internazionale Passport Advantage

Questo Accordo IBM International Passport Advantage ("Accordo") regola le transazioni per le quali il Cliente acquisisce Prodotti Eleggibili. La Società di Origine del Cliente e la Società di Origine IBM accettano di coordinare la gestione del presente Accordo nell'ambito dei rispettivi Gruppi Aziendali sulla base di quanto qui stabilito. Con la stipula del presente Accordo la Società di Origine del Cliente e la Società di Origine IBM accettano di ottemperare alle disposizioni in esso contenute. La Società di Origine del Cliente e la Società di Origine IBM accettano di distribuire una copia del presente Accordo nell'ambito dei rispettivi Gruppi Aziendali sulla base di quanto qui stabilito. La Società di Origine del Cliente è responsabile di verificare che tutti i Siti si attengano alle disposizioni del presente Accordo.

Il presente Accordo, le condizioni integrative applicabili, le Condizioni di Licenza d'Uso e i documenti ad esso relativi costituiscono l'accordo completo relativo alle transazioni in cui il Cliente acquisisce Prodotti Eleggibili e sostituiscono qualsiasi accordo verbale o scritto, comunicazione, dichiarazione, intesa, garanzia, promessa, clausola, impegno o iniziativa precedentemente intercorsa tra il cliente e IBM relativamente a Passport Advantage.

In caso di conflitto tra le clausole del presente Accordo, Allegato, Condizioni di Licenza d'Uso e documenti ad esso relativi, le clausole dell'Allegato prevalgono su quelle del presente Accordo, le clausole delle Condizioni di Licenza d'Uso prevalgono su quelle dell'Allegato, mentre le clausole dei documenti ad esso relativi prevalgono su quelle del presente Accordo, delle Condizioni di Licenza d'Uso e dell'Allegato.

Una volta che questo Accordo è stato sottoscritto, 1) a meno che non sia diversamente stabilito dalla legislazione vigente o altrimenti specificato, qualsiasi riproduzione di esso o di un Documento relativo alla Transazione effettuata con mezzi affidabili (ad esempio, immagine elettronica fotocopia o facsimile) ha lo stesso valore di un originale e 2) tutti i Prodotti Eleggibili ordinati in base al presente Accordo sono da esso regolati.

### 1. Disposizioni generali

#### 1.1 Struttura dell'Accordo

Questo Accordo è suddiviso in sei Parti:

Parte 1 - Disposizioni generali include le condizioni relative a Struttura dell'Accordo, Allegati e Documenti relativi alla Transazione, Definizioni, Accettazione delle Condizioni, Consegna, Pagamento, Tasse, Livello RSVP, Modifiche delle Condizioni dell'Accordo, Prodotti Eleggibili, Rivenditori e Business Partner IBM, Protezione della Proprietà Intellettuale, Limitazione di responsabilità, Principi generali sulle relazioni tra le parti, Recesso e risoluzione dell'Accordo, Verifica di conformità, Ambito geografico e Legge applicabile.

Parte 2 - Garanzie include le condizioni relative alle Garanzie dei Programmi IBM, Garanzia per Abbonamento e Supporto al Software IBM e Supporto Selezionato, Garanzia per Componenti di Macchine IBM di appliance IBM, Garanzia per IBM SaaS ed Estensioni di Garanzia.

Parte 3 - Programmi, Abbonamenti e Supporto include le condizioni relative a Programmi IBM, Programmi in Ambienti di Virtualizzazione, licenze a tempo determinato, Categorie di prodotti CEO, Abbonamento e Supporto al Software IBM e Supporto Selezionato.

Parte 4 - Appliances include le condizioni relative ad Appliance Virtuali, Appliance che comprendono sia il Programma che i Componenti delle Macchine, i Componenti dei Programmi e i Componenti delle Macchine.

Parte 5 - IBM SaaS include le condizioni relative a Proprietà, Diritti di utilizzo dei clienti, Abbonamento a IBM SaaS, Supporto tecnico IBM SaaS, Contenuti, Recesso e risoluzione di IBM SaaS.

Parte 6 - Condizioni applicabili ai singoli Paesi.

#### 1.2 Allegati e Documenti relativi alla Transazione

Le condizioni aggiuntive per i Prodotti Eleggibili si trovano nei documenti denominati "Allegati" e "Documenti relativi alla Transazione" forniti da IBM. A seconda del Paese di utilizzo, gli Allegati hanno nomi diversi. In generale, gli Allegati contengono le condizioni applicabili a più transazioni, mentre i Documenti relativi alla Transazione (come supplementi, piani, fatture, exhibit o appendici) contengono condizioni e dettagli specifici relativi a una singola transazione. I clienti possono ricevere uno o più Documenti relativi alla Transazione per ogni singola transazione. Gli Allegati e i Documenti relativi alla Transazione sono parte di questo Accordo solo per le transazioni a cui vengono applicati. Ogni transazione è separata e indipendente dalle altre.

## 1.3 Definizioni

**Sito Aggiuntivo** - qualsiasi sito successivamente incluso nel presente Accordo.

**Data di Rinnovo** - il primo giorno del mese dopo un anno di calendario a decorrere dalla Data di Efficacia, salvo che la Data di Efficacia non ricorra il primo giorno del mese ed in tal caso l'anniversario della Data di Efficacia costituirà la Data di Rinnovo.

**Appliance** - un Prodotto Eleggibile, progettato per una funzione particolare e non per attività IT general purpose, che può essere un Programma (nel caso di un'"Appliance Virtuale") o costituito da un Componente di un Programma, un Componente di una macchina e da ogni Componente del codice macchina che IBM fornisce ai Clienti.

**Rapporti di verifica** - Un gruppo di rapporti disponibili in IBM License Metric Tool ("ILMT") o tramite un altro metodo accettabile per IBM come specificato all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Questi rapporti forniscono i requisiti di licenza Processor Value Unit (PVU) sulla base della Capacità di virtualizzazione disponibile per il prodotto a capacità parziale eleggibile.

**Utente CEO** - individuo a cui è stata assegnata una macchina in grado di copiare, utilizzare o estendere l'utilizzo dei Programmi CEO in una Categoria di Prodotti Eleggibili CEO.

**Contenuto** - informazioni, software, e dati, inclusi dati personali, file di linguaggio di markup per ipertesto, script, programmi, registrazioni, suoni, musica, grafici, immagini, applet o servlet creati, forniti, caricati o trasferiti dal Cliente e da ogni utente autorizzato dal Cliente.

**Cliente** - il cliente Società del società Gruppo Aziendale che ordina Prodotti Eleggibili.

**Società di Origine del Cliente** - ente legale del Gruppo Aziendale del Cliente di cui fa parte l'ente che si identifica come la "Sede di Origine" su un "Modulo di Iscrizione ad IBM International Passport Advantage.

**Componente di una macchina configurata dal cliente** - un Componente di una Macchina IBM del quale il Cliente è responsabile dell'installazione, in base alle istruzioni fornite.

**Data di installazione** -

- a. di un componente di una macchina configurata dal cliente, la data dello scontrino o della fattura di acquisto del Cliente per l'appliance è la Data di installazione, tranne se diversamente specificato da IBM o dal Rivenditore del cliente IBM.
- b. di un Componente di una macchina IBM del quale IBM è responsabile dell'installazione, il giorno lavorativo successivo a quello di installazione da parte di IBM oppure, se il Cliente posticipa l'installazione, il giorno in cui il Cliente è disponibile per l'installazione da parte di IBM;

**Data di efficacia** - la data in cui IBM accetta l'ordine iniziale del Cliente o dal rivenditore del Cliente.

**Tecnologia di sistema operativo eleggibile** - un sistema operativo per cui sia disponibile una licenza a capacità parziale è disponibile e specificato all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Tecnologia di processore eleggibile** - una tecnologia di processore per cui sia disponibile una licenza a capacità parziale è disponibile e specificata all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Prodotti Eleggibili** - Programmi IBM disponibili sul mercato, Programmi non IBM, Supporto Scelto, autorizzazioni per incrementare l'utilizzo di un Programma, IBM Trade-ups, Trade-ups competitivi, Rinnovo annuale dell'Abbonamento e del Supporto al Software IBM, Ripristino dell'Abbonamento e del Supporto al Software, Rinnovo annuale dell'Abbonamento e del Supporto al Software di terze parti, Ripristino dell'Abbonamento e del Supporto al Software di terze parti, Rinnovo del supporto scelto e appliance.

**Prodotto a capacità parziale eleggibile** - un Prodotto di cui è disponibile una licenza a capacità parziale è disponibile e specificato all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Ambiente di virtualizzazione eleggibile** - un server o un gruppo di server che collaborano come un'unica entità di elaborazione con una tecnologia di processore eleggibile, una tecnologia di sistema operativo eleggibile e una tecnologia di virtualizzazione eleggibile.

**Tecnologia di virtualizzazione eleggibile** - una tecnologia di virtualizzazione di cui è disponibile una licenza a capacità parziale è disponibile e specificata all'indirizzo

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Una tecnologia di virtualizzazione eleggibile è in grado di limitare la capacità di un processore ad un sottogruppo di capacità fisica totale, definita talvolta partizione, LPAR, o macchina virtuale.

**Modifica progettuale** - un aggiornamento per modificare determinati aspetti di un progetto di un Componente di una macchina installata, inclusa e senza limitazione la progettazione di una determinata parte di Componente della macchina o di Componente del codice macchina.

**Gruppo Aziendale** - un gruppo costituito da società che possiedono o sono possedute o sono in proprietà di una quota superiore al 50% con la Società di Origine.

**Tempo determinato** - un periodo definito di tempo specificato da IBM nel Documento relativo alla Transazione, ad esempio, in una Prova di Titolarità (PdT) del Programma.

**Full Capacity** - Il numero totale di unità elaborative di processore fisico attivate e disponibili per essere utilizzate in un server.

**IBM** - il Gruppo Aziendale che fornisce Prodotti Eleggibili.

**IBM Business Partner** - un'azienda con la quale IBM ha sottoscritto accordi per promuovere, presentare nuovi prodotti e in alcuni casi, per supportare determinati Prodotti Eleggibili.

**Componente di una macchina IBM** - un Componente di una macchina che reca il logo IBM.

**Società di Origine IBM** - ente legale all'interno del Gruppo Aziendale di International Business Machines Corporation che accetta gli ordini della Società di Origine del Cliente.

**Programma IBM** - un Programma acquisito in base al presente Accordo e soggetto all'IPLA, incluse le relative LI.

**IBM Software as a Service ("IBM SaaS")** - offerte che IBM rende disponibile al Cliente remoto tramite Internet offrendo accesso a (i) funzionalità di Programmi, (ii) infrastruttura e (iii) supporto tecnico. IBM SaaS non è un Programma ma richiede che il Cliente esegua il download del software necessario per l'utilizzo. IBM SaaS è un Prodotto Eleggibile.

**Utente IBM SaaS** - una persona che accede a IBM SaaS utilizzando un account utente e una password associati all'account IBM SaaS del Cliente e forniti dal Cliente.

**Abbonamento e Supporto al Software IBM** - abbonamento e supporto al software forniti con ciascun Programma IBM concesso in licenza in base all'IPLA. Per ulteriori informazioni, vedere **3.5.1**

**Abbonamento e Supporto al Software IBM** .

**IPLA** - IBM International Program License Agreement. L'IPLA è inclusa con ogni Programma IBM nella directory del Programma, in una libreria identificata come "Licenza", in un opuscolo o in un CD. È disponibile anche su Internet all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/sla> e tramite IBM e i suoi rivenditori.

**License Information (LI)** - un documento che fornisce informazioni e condizioni aggiuntive specifiche di un Programma. Le LI dei Programmi sono disponibili all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/sla/>. Le LI si trovano anche nella directory del Programma, mediante l'uso di un comando di sistema o nell'opuscolo incluso con il Programma.

**Componente del codice macchina** - microcodice, codice BIOS (Basic Input/Output System), programmi di utilità, driver di unità, diagnostica e ogni altro codice (tutti soggetti a qualsiasi esclusione nella licenza fornita con essi) forniti con un Componente del codice macchina IBM al fine di consentire il funzionamento del Componente della macchina, come descritto nelle Specifiche.

**Componente della macchina** - un dispositivo hardware, funzioni, conversioni, upgrade, elementi o accessori e qualsiasi combinazione di essi. Il termine "Componente della macchina" include un Componente della macchina IBM e qualsiasi Componente della macchina non IBM (incluse altre attrezzature) che IBM fornisce al Cliente.

**Programma non IBM** - un Programma regolato dalle condizioni contenute nell'accordo di licenza del terzo che accompagna il programma non IBM. IBM non costituisce parte nell'ambito dell'Accordo di licenza del terzo e non si assume obblighi in base ad esso.

**Società di Origine** - persona giuridica autorizzata a stipulare e gestire il presente Accordo per conto di un Gruppo Aziendale. La Società di Origine non è necessariamente una "società" e può altresì essere l'intero Gruppo Aziendale.

**Sito di origine** - Sito dell'azienda di origine.

**Dati personali** - qualsiasi informazione utilizzata per identificare una singola persona, come nome, indirizzo e-mail, indirizzo dell'abitazione o numero di telefono fornita a IBM per memorizzare, elaborare o trasferire per conto del Cliente.

**Chip di processore** - Circuiti elettronici contenenti uno o più Unità elaborative di Processore che si inseriscono in un Socket di Processore.

**Unità elaborative di processore** - Un'unità funzionale fisica all'interno di un dispositivo di elaborazione che interpreta ed esegue le istruzioni del software e che è composta da almeno un'unità di controllo di istruzione e da una o più unità aritmetiche e logiche. Una tecnologia multi-core consente a due o più unità elaborative di processore di essere attive su un unico chip di processore. Una macchina System z Integrated Facility for Linux (IFL) viene considerata un'unica unità elaborativa di processore.

**Socket di processore** - Circuito elettronico che accetta un chip di processore.

**Processor Value Unit (PVU)** - Un parametro utilizzato da IBM per assegnare un valore ad un'unità elaborativa di processore. Il modello di licenza Processor Value Unit viene descritto all'indirizzo: [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu\\_licensing\\_for\\_customers.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu_licensing_for_customers.html).

**Programma** - il programma originale e tutte le copie integrali o parziali di esso, si intende: 1) istruzioni in forma leggibile dalla macchina e dati, 2) sue componenti, 3) contenuto audiovisivo (quale immagini, testo, registrazioni o figure), 4) materiali di licenza associati, e 5) documenti o chiavi di utilizzo della licenza, e documentazione.

**Componente del Programma** - Un Programma IBM o non IBM preinstallato su un Componente della macchina.

**Proof of Entitlement (PoE)** - il documento in cui IBM specifica il livello di utilizzo autorizzato di un Prodotto Eleggibile. Questa PoE, supportata dalla fattura abbinata o dalla ricevuta del Cliente, è la prova del livello di utilizzo autorizzato del Cliente.

**RSVP** - Relationship Suggested Volume Price.

**Programma scelto** - un Programma non IBM o un Programma IBM concesso in licenza in base alle clausole dell'IBM License for Non-Warranted Programs.

**Supporto scelto** - Supporto per Programmi scelti specificati.

**Service Provider** - Entità che fornisce servizi IT per i clienti finali direttamente o tramite un rivenditore.

**Sito** - qualsiasi entità definita, quale ad esempio una ubicazione fisica o una unità organizzativa, quale un reparto, una divisione, una consociata o un centro di costo del Gruppo Aziendale del Cliente per il quale IBM assegna un Codice sito Passport Advantage.

**Specifiche** - informazioni specifiche di un Componente di una macchina. Le Specifiche di un Componente di una macchina IBM sono presenti in un documento denominato "Official Published Specifications".

**Licenza in capacità parziale** - Licenza di prodotti eleggibili in capacità parziale basata su capacità di virtualizzazione.

**Periodo di abbonamento** - il periodo di tempo durante il quale IBM SaaS è disponibile al Cliente come specificato nel Documento relativo alla transazione applicabile.

**SVP** - Suggested Volume Price.

**Periodo contrattuale** - periodo che inizia dalla data in cui IBM accetta l'ordine iniziale del Cliente (nel caso di Periodo contrattuale iniziale) oppure dalla Data di rinnovo (nel caso di successivi Periodi contrattuali) e che termina il giorno immediatamente precedente la successiva Data di rinnovo.

**Terms of Use ("ToU")** - condizioni aggiuntive in base alle quali IBM rende disponibili offerte IBM SaaS al Cliente e disponibili all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou/>.

**Abbonamento e Supporto al Software di terze parti** - abbonamento e supporto al software regolati dalle condizioni di terze parti per i Programmi non IBM. Per ulteriori informazioni, vedere **3.5.1**

**Abbonamento e Supporto al Software**.

**Upgrade** - una modifica a un Componente di una macchina per modificare, aggiungere, rimuovere, abilitare o disabilitare una determinata risorsa o funzione di un Componente della macchina. Ogni modifica può essere realizzata tramite una conversione di un Componente di una macchina oppure tramite conversione, aggiunta, rimozione o scambio di una o più caratteristiche di un Componente di una macchina, ma solo nella misura in cui annunciato e supportate da IBM per il Componente della macchina.

**Capacità di virtualizzazione** - il picco di capacità più elevato di un processore disponibile per un prodotto in capacità parziale eleggibile quando utilizzato su un ambiente di virtualizzazione eleggibile in base alle regole specificate all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

#### 1.4 Accettazione delle condizioni

La Società di origine del Cliente e ciascuna delle società del Gruppo Aziendale accettano le condizioni del presente Accordo senza alcuna modifica, inviando il Modulo di Adesione IBM International Passport Advantage a IBM o al/i rivenditore/i che hanno scelto per acquisire i Prodotti Eleggibili, a seconda dei casi. Il presente Accordo decorre dalla Data di Efficacia e rimane in vigore fino a che il Cliente o la IBM receda da esso o lo risolva come previsto dall'**Articolo 1.15 Recesso e risoluzione dell'Accordo**.

Un Prodotto Eleggibile diventa soggetto a questo Accordo se IBM accetta l'ordine del Cliente: i) inviando al Cliente il Documento relativo alla Transazione, ii) rendendo disponibile il Programma o IBM SaaS al Cliente o, a seconda dei casi, spedisce l'appliance oppure iii) fornendo supporto, servizio o soluzione.

Se richiesto dalle parti, gli Allegati o il Documento relativo alla Transazione devono essere firmati da entrambe le parti.

#### 1.5 Consegna

Le spese di trasporto, se applicabili, verranno specificate nel Documento relativo alla Transazione. Per i Programmi che IBM fornisce al Cliente in forma tangibile, IBM si impegna a rispettare gli obblighi di spedizione e consegna di tali Programmi al vettore designato da IBM, salvo diversamente concordato e sottoscritto tra il Cliente e IBM.

#### 1.6 Pagamento

- a. Se il Cliente acquisisce Prodotti Eleggibili da un rivenditore, il Cliente paga direttamente il rivenditore.
- b. Se il Cliente acquisisce Prodotti Eleggibili da IBM, il Cliente pagherà secondo quanto specificato da IBM nella sua fattura o altro documento equivalente, inclusi gli interessi per il ritardato pagamento; e
- c. Il canone dovuto per una licenza del Programma può essere in soluzione unica o per un tempo determinato, in base al tipo di licenza.

#### 1.7 Tasse

Se, a seguito del trasferimento, dell'accesso o dell'utilizzo da parte del Cliente di un Prodotto Eleggibile al di fuori dei confini nazionali, le autorità imponessero dazi, tasse, imposte o canoni (compresa l'imposizione di tasse per l'importazione o l'esportazione di un Prodotto Eleggibile), in tal caso il Cliente dichiara di risponderne e si impegna a pagare qualsiasi dazio, tassa, o altra imposta. Fatta esclusione per le tasse maturate sul reddito netto IBM.

#### 1.8 Livello RSVP

Il Livello RSVP iniziale viene determinato in funzione del punteggio dell'ordine iniziale. Se il Cliente ottiene ulteriori Prodotti Eleggibili durante un dato Periodo contrattuale, è possibile raggiungere Livelli RSVP più alti. Il Livello RSVP più alto è applicabile soltanto quando il Cliente acquisisce ulteriori Prodotti Eleggibili dopo il raggiungimento del livello più alto, ad eccezione dei casi in cui il valore del punteggio di un ordine individuale supera il requisito di punteggio per un Livello SVP più alto. In questo caso, il Livello SVP più alto è applicabile all'ordine.

Alla prima e a ciascuna successiva Data di rinnovo, viene determinato il Livello RSVP, sulla base dei Prodotti Eleggibili acquisiti durante il Periodo contrattuale precedente. Qualora, durante un Periodo contrattuale successivo, il punteggio relativo ai Prodotti Eleggibili acquisiti durante tale Periodo contrattuale dovesse essere inferiore al punteggio necessario per mantenere il Livello RSVP corrente, allora alla successiva Data di rinnovo tale Livello RSVP verrà ridotto per riflettere il livello corrente relativo ai Prodotti Eleggibili, che non potrà essere superiore di più di un Livello RSVP.

##### Tabella dei Livelli SVP/RSVP:

Livello SVP/RSVP	BL	D	E	F	G	H
Punti	<500	500	1.000	2.500	5.000	10.000

## 1.9 Modifiche alle condizioni dell'Accordo

IBM può modificare le condizioni del presente Accordo dandone preavviso scritto di tre mesi alla Società di Origine del Cliente, inviando una lettera o un messaggio di posta elettronica. Tali modifiche avranno efficacia a partire dalla data che IBM specifica nella notifica. Si ritiene che il Cliente abbia accettato la modifica se non invia a IBM una comunicazione scritta prima della data di efficacia specificata nella notifica scritta di IBM, in cui dichiara di non essere d'accordo sulla modifica.

Altrimenti, affinché una modifica sia ritenuta valida, essa deve essere firmata dalla Società di Origine del Cliente e dalla Società di Origine di IBM. Condizioni aggiuntive o differenti pervenute a IBM tramite ordini o comunicazioni scritte del Cliente saranno prive di efficacia.

## 1.10 Prodotti Eleggibili

Ad ogni numero parte ordinabile per un Prodotto Eleggibile viene assegnato un punteggio, che può essere zero. Questo punteggio viene utilizzato per determinare l'RSVP del Cliente o l'SVP della transazione, come applicabile. Consultare la sezione **Livello RSVP 1.8** riportata di seguito.

IBM può aggiungere dei Prodotti Eleggibili o ritirarne alcuni dal mercato, può modificare un Livello SVP o il valore in punti di un Prodotto Eleggibile in qualsiasi momento. Se IBM ritira dal mercato un Prodotto Eleggibile, non sarà più possibile ottenerlo in base al presente Accordo.

Se IBM ritira dal mercato un Programma o la versione di un Programma, non sarà possibile aumentarne il livello di utilizzo, oltre le autorizzazioni già acquisite, alla data effettiva del ritiro o successivamente, senza previo consenso scritto da parte di IBM, consenso che IBM non negherà senza un ragionevole motivo.

## 1.11 Rivenditori e Business Partner IBM

Oltre ad acquisire i Prodotti Eleggibili da IBM, il Sito di Origine e i Siti aggiuntivi possono acquisire i Prodotti Eleggibili dai rivenditori e dai Business Partner IBM. Non tutti i rivenditori sono autorizzati alla vendita di tutti i Prodotti Eleggibili.

Quando il Cliente ordina i Prodotti Eleggibili dai rivenditori o dai Business Partner IBM, IBM non è responsabile 1) per le loro azioni, 2) per qualsiasi ulteriore obbligazione che essi assumano verso il Cliente, oppure 3) per qualsiasi prodotto o servizio che essi forniscano al Cliente in base ai loro contratti. Se un Cliente acquisisce Prodotti Eleggibili da un rivenditore o da un Business Partner IBM, il rivenditore o il Business Partner IBM stabilisce i prezzi e le condizioni di pagamento.

## 1.12 Protezione della proprietà intellettuale

Per questa Sezione 1.12, con il termine "Prodotto" si intende un Programma IBM, il Componente del codice macchina o il Componente della macchina IBM.

### 1.12.1 Reclami di terze parti

Se una terza parte avanza un reclamo contro il Cliente nel quale attesta che un Prodotto viola i propri brevetti o i propri diritti riservati, IBM difenderà il Cliente da questo reclamo a proprie spese e IBM sarà responsabile di costi, danni e spese legali a carico del Cliente o degli accordi precedentemente sottoscritti da IBM, a condizione che il Cliente:

- a. comunicherà prontamente a IBM per iscritto il reclamo;
- b. consentirà a IBM di controllare, e collaborerà con IBM nella difesa e in qualsiasi negoziazione per l'accordo; e
- c. rispetterà le normative di conformità della licenza del Prodotto e le altre condizioni ed obblighi del Cliente nella sezione Rimedi riportata di seguito.

### 1.12.2 Rimedi

Se tale reclamo viene esercitato o sussistano le condizioni per esercitare tale reclamo, il Cliente accetta di consentire a IBM, a discrezione di IBM di: i) permettere al Cliente di continuare a utilizzare il Prodotto; ii) modificarlo; o iii) sostituirlo con un altro con funzioni quanto meno equivalenti. Se IBM determina che nessuna di queste alternative è ragionevolmente disponibile, il Cliente accetta di interrompere immediatamente l'utilizzo del Prodotto e di restituirlo in tutte le sue copie a IBM su richiesta scritta di IBM. IBM fornirà al Cliente un credito equivalente all'importo pagato dal Cliente per il Prodotto restituito (se il Prodotto è IBM SaaS o è soggetto a tariffe a tempo determinato, per un massimo di dodici mesi).

### 1.12.3 Reclami per i quali IBM non è responsabile

IBM non è responsabile dei reclami esercitati in base a una delle seguenti motivazioni:

- a. qualsiasi elemento, fornito dal Cliente o da una società di terze parti per conto del Cliente, integrato in un prodotto o di conformità IBM con qualsiasi progetto, specifica o istruzione fornita dal Cliente o da una società di terze parti per conto del Cliente;
- b. modifiche di un Prodotto da parte del Cliente o di una società di terze parti per conto del Cliente;
- c. l'utilizzo di un Prodotto che non rispetti le licenze e le restrizioni applicabili o l'utilizzo di una versione o di una release non corrente di un Prodotto, se un reclamo o il rischio di un reclamo potevano essere evitati o ridotti in caso di utilizzo di una versione o di una release corrente del Prodotto;
- d. la combinazione, l'operazione o l'uso del Prodotto con qualsiasi programma, dispositivo hardware, dato, apparato, metodo o processo;
- e. la distribuzione, l'operazione o l'uso del Prodotto all'esterno del Gruppo Aziendale del Cliente o a vantaggio di una società di terze parti; o
- f. SLC (Separately Licensed Code), se disponibile, come identificato nella LI del Prodotto.

La LI del Prodotto o di altri documenti consente al Cliente di copiare, modificare o ridistribuire parti del Prodotto o l'intero Prodotto, senza pagare a IBM costi di licenze aggiuntive. L'obbligo di indennizzo in base a questo Accordo si applica solo alle copie del Prodotto fornite al Cliente da IBM e alle copie aggiuntive espressamente autorizzate in una PoE. IBM non è responsabile dei reclami relativi alle copie del Prodotto fornito da IBM o specificamente autorizzato da una POE, anche se concesso nella LI del Prodotto o in altri documenti.

Questa sezione relativa alla Protezione della Proprietà Intellettuale stabilisce gli obblighi di IBM e i rimedi esclusivi del Cliente in relazione ai reclami delle proprietà intellettuali delle società di terze parti. Questa sezione relativa alla Proprietà Intellettuale non obbliga in alcun modo il fornitore del codice di terze parti (inclusi i Separately Licensed Code) incluso nel Prodotto o una parte del Prodotto.

### 1.13 Limitazione di Responsabilità

Le limitazioni e le esclusioni in questa **Sezione 1.13 (Limitazione di Responsabilità)** si applicano nei limiti in cui non sono vietate dalla legislazione applicabile senza possibilità di deroga contrattuale.

#### 1.13.1 Casi nei quali è prevista una responsabilità da parte IBM

Possono verificarsi delle circostanze nelle quali, a causa di un inadempimento da parte di IBM alle proprie obbligazioni nell'ambito delle presenti Condizioni o per altre responsabilità, il Cliente abbia diritto ad un risarcimento dei danni da parte IBM. Indipendentemente da ciò che dà titolo al Cliente per richiedere il risarcimento da parte IBM e, fatto salvo quanto previsto da norme inderogabili di legge, la responsabilità complessiva IBM per tutte le richieste di risarcimento nel loro valore totale derivanti da o connesse a ciascun Servizio o altrimenti derivanti dalle presenti Condizioni, sarà limitata all'ammontare di U.S. \$100,000 (o l'equivalente nella valuta locale) o alle tariffe (se il Prodotto Eleggibile è IBM SaaS è soggetto a tariffe a tempo determinato, per un massimo di dodici mesi) pagate dal Cliente per il Prodotto Eleggibile oggetto del reclamo.

Questo limite si applica anche a qualsiasi sviluppatore e fornitore del programma di IBM. Ciò rappresenta il massimo per cui IBM e gli sviluppatori e fornitori del programma sono collettivamente responsabili. Danni alle persone (incluso il decesso) e danni al patrimonio e alla proprietà privata per i quali IBM è legalmente responsabile non sono soggetti a limiti di quantità dei danni.

#### 1.13.2 Voci per cui IBM non è responsabile

**IN NESSUN CASO IBM, O UNO QUALSIASI DEI SUOI SVILUPPATORI DI PROGRAMMI, SARÀ RESPONSABILE DEI SEGUENTI EVENTI, ANCHE SE INFORMATA DELLA POSSIBILITÀ DEL LORO VERIFICARSI:**

- a. **PERDITA O DANNEGGIAMENTO DI DATI;**
- b. **DANNI SPECIALI, INCIDENTALI, ESEMPLARI O INDIRETTI, O QUALSIASI DANNO ECONOMICO CONSEGUENTE; O**
- c. **LUCRO CESSANTE, MANCATI AFFARI, PERDITA COMMERCIALE, DI REDDITO, DI BENEFICI, O MANCATI RISPARMI.**



## **1.14 Disposizioni Generali Principi generali sulle relazioni tra le parti**

### **1.14.1 Note e comunicazioni**

Nel limite stabilito dalla legge in vigore, le parti concordano sull'uso di mezzi elettronici e di trasmissioni equiparabili per inviare e ricevere comunicazioni connesse alle relazioni di business scaturite da questo Accordo, e tali comunicazioni saranno considerate alla stregua di un contratto sottoscritto. Il codice di identificazione (chiamato ID utente) contenuto nel documento elettronico, sarà sufficiente per l'identificazione del mittente e l'autenticità del documento.

### **1.14.2 Cessione e Rivendita**

Nessuna delle due parti può cedere il presente Accordo in tutto o in parte, senza il consenso scritto dell'altra parte. Ogni tentativo di fare ciò è nullo. La cessione del presente Accordo, in tutto o in parte, nell'ambito del Gruppo Aziendale di una Parte o ad un'organizzazione subentrante per fusione o acquisizione non richiede il consenso dell'altra Parte. Le disposizioni del presente articolo non si applicano alle ipotesi di scorporo e di trasferimento di ramo d'azienda da parte di IBM, senza l'ottenimento del consenso del Cliente. L'alienazione di una parte dell'attività commerciale di IBM in maniera tale da influire in modo simile su tutti i clienti, non potrà essere considerata una cessione.

Il Cliente accetta che i Prodotti Eleggibili devono essere utilizzati esclusivamente all'interno del Gruppo Aziendale del Cliente e non è possibile venderli, affittarli, concederli in leasing o trasferirli a terzi. Qualsiasi tentativo di procedere in tal senso in violazione di tali disposizioni è da considerarsi nullo.

### **1.14.3 Conformità alla Legge**

IBM, in qualità di fornitore generale di prodotti e servizi IT si impegna ad osservare la normativa vigente. IBM non è responsabile della determinazione dei requisiti di legge applicabili alle aziende dei Clienti, inclusi quelli relativi ai Prodotti Eleggibili che il Cliente acquisisce in base a questo Accordo, o che IBM fornisce, oppure della ricezione del Cliente di particolari Prodotti Eleggibili in base a questo Accordo conformi ai requisiti di tali leggi. Fatto salvo quanto diversamente stabilito nell'Accordo, nessuna delle due parti è obbligata a intraprendere azioni che violino la legge applicabile alla controparte.

Entrambe le parti accettano di rispettare tutte le disposizioni di legge e le normative applicabili in materia di importazione e di esportazione, incluse le norme degli Stati Uniti sull'embargo e le sanzioni e i divieti di esportazione per determinati utilizzi o determinati utenti.

### **1.14.4 Risoluzione delle controversie**

Ciascuna Parte deve concedere all'altra una ragionevole possibilità di adempiere ai propri obblighi prima di agire per l'inadempimento di questo Accordo. Le parti tenderanno in buona fede di risolvere tutte le controversie, le divergenze o i reclami relativi al presente Accordo. Salvo quanto diversamente richiesto da norme inderogabili previste dalla legge applicabile, senza possibilità di rinuncia contrattuale o limitazione: 1) nessuna parte intraprenderà un'azione legale, indipendentemente dalla forma, per qualsiasi reclamo derivante da o relativo al presente Accordo per oltre due anni a far data dalla causa che ha dato origine all'azione; e 2) alla scadenza di tale limite, qualsiasi pretesa e diritto rispettivo relativo al reclamo decadono.

### **1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti**

- a. Le Parti non intendono concedere, e non concedono l'una all'altra il diritto di usare i propri (o quelli del proprio Gruppo Aziendale) marchi, nomi commerciali o altre denominazioni in qualsiasi tipo di pubblicazione, incluse quelle promozionali, senza il preventivo consenso scritto della Parte titolare.
- b. Lo scambio di informazioni riservate dovrà avvenire secondo quanto stabilito da un accordo di riservatezza sottoscritto dalle parti. Tuttavia, nei limiti dello scambio di informazioni riservate connesse a un qualsiasi Prodotto Eleggibile regolato da questo Accordo, l'accordo di riservatezza applicato viene integrato ed è soggetto a questo Accordo.
- c. Questo Accordo e qualsiasi transazione relativa all'Accordo non costituiscono un'agenzia, una società a capitale misto o una partnership tra il Cliente e IBM. Ogni parte è libera di sottoscrivere accordi simili con altre parti per sviluppare, acquisire o fornire prodotti e servizi competitivi.
- d. Si autorizza International Business Machines Corporation e le sue consociate (e i loro successori e aventi causa gli appaltatori e i Business Partner IBM) a memorizzare ed utilizzare le informazioni sui contatti dei Clienti ovunque facciano affari, insieme ai Prodotti Eleggibili IBM o anche le relazioni aziendali di IBM con i Clienti.

- e. Il presente Accordo o relativa transazione non creerà alcun diritto o azione legale in capo a terzi, né IBM sarà responsabile di alcun reclamo da parte di terzi nei confronti del Cliente, fatto salvo quanto descritto nella suddetta sezione 1.12 (Protezione della Proprietà Intellettuale) o consentito nella sezione 1.13 (Limitazione di Responsabilità) per danni fisici alla persona (incluso il decesso) o danni ai beni immobili e mobili appartenenti alle persone fisiche per i quali IBM sia responsabile per legge).
- f. Il Cliente è responsabile della scelta dei Prodotti Eleggibili che rispondono alle proprie esigenze e del risultato ottenuto dall'uso dei Prodotti Eleggibili, inclusa la decisione del Cliente di implementare i suggerimenti relative alle operazioni e alle procedure aziendali del Cliente.
- g. I Prodotti Eleggibili non possono essere utilizzati per fornire hosting per il commercio o altri servizi IT di tipo commerciale a terzi.
- h. Se in base a quanto stabilito dal presente Accordo è richiesta un'approvazione, accettazione, consenso o azioni simili da una delle due parti, tali azioni non potranno essere rimandate o rifiutate senza ragione.
- i. Nessuna delle due parti sarà ritenuta responsabile per eventuali inadempimenti non economici dovuti a cause che esulano dal proprio controllo.
- j. I Clienti accettano che l'utilizzo di IBM SaaS sia conforme alle norme generali di utilizzo accettabili di IBM disponibili all'indirizzo <http://www.ibm.com/services/us/imc/html/aup.html> e alle leggi di protezione dei dati applicabili.
- k. In base a quanto richiesto da IBM per adempiere agli obblighi di questo Accordo, il Cliente accetta di fornire a IBM un accesso sicuro e sufficiente (incluso l'accesso remoto) alle infrastrutture, ai sistemi, alle informazioni, al personale e alle risorse del Cliente, senza costi aggiuntivi a carico di IBM. IBM non è responsabile dei ritardi di esecuzione o degli errori di esecuzione causati dai ritardi del Cliente nella fornitura di tali accessi o nel rispetto delle responsabilità del Cliente in base a questo Accordo.
- l. Stipulando questo accordo, inclusi Allegati, ToU e Documenti relativi alle Transazioni, nessuna parte conterà su alcuna dichiarazione non specificata in questo Accordo, incluse ad esempio dichiarazioni riguardanti: i) prestazioni o funzionamento di ogni Prodotto Eleggibile; ii) le esperienze o i consigli di altre parti; o iii) risultati o risparmio che il Cliente possa ottenere.

### 1.15 Recesso

La Società di Origine del Cliente ha la facoltà di recedere dal presente Accordo senza motivo, dandone notifica scritta con preavviso di un mese.

La Società di Origine di IBM ha la facoltà di recedere dal presente Accordo dandone notifica scritta con preavviso di tre mesi. Qualora il Cliente abbia ottenuto o rinnovato l'Abbonamento e Supporto al Software IBM per qualsiasi programma IBM o IBM SaaS, prima della notifica del recesso, IBM potrà continuare a fornire al Cliente l'Abbonamento e il Supporto al Software IBM per quei Programmi o le offerte IBM SaaS fino al termine del periodo di efficacia del contratto in essere, oppure rimborsare al Cliente l'ammontare del servizio non reso. Qualora il Cliente abbia acquisito o rinnovato l'Abbonamento e Supporto al Software di terzi per un Programma di terzi prima della notifica del recesso, i terzi continueranno a fornire l'Abbonamento e il Supporto al Software per quel Programma di terzi, fino al termine del periodo di efficacia del contratto in essere. Se i terzi non dovessero fornire la manutenzione, il Cliente può ricevere il rimborso per l'ammontare del servizio non reso.

Si ritiene che la Società di Origine del Cliente abbia esercitato il recesso dal presente Accordo, qualora sia essa che qualsiasi altra società del Gruppo Aziendale non abbiano effettuato ordini per i Prodotti Eleggibili per 24 mesi consecutivi e non abbiano in essere alcun Abbonamento e Supporto al Software.

Ciascuna parte può risolvere il presente Accordo se l'altra non ottempera alle sue clausole, a condizione che alla parte inadempiente sia stato inviato un avviso scritto e sia stato concesso tempo sufficiente per rimediare all'inadempimento.

Qualsiasi clausola del presente Accordo, che per sua natura abbia efficacia dopo la data di recesso o scadenza dello stesso, rimane in vigore fino ad adempimento ed è vincolante per i successori e per gli eventuali aventi causa della parte interessata.

### 1.16

#### Verifica di conformità

Ai fini di questa **Sezione 1.16 (Verifica della Conformità)**, "Clausole del Programma Passport Advantage" si intende 1) questo Accordo e gli Allegati applicabili, i Documenti relativi alla Transazione e le Condizioni di utilizzo forniti da IBM, e 2) le politiche software IBM che si possono trovare sul sito web

IBM Software Policy (<http://www.ibm.com/softwarepolicies/>), incluse ad esempio quelle politiche relative al backup, alla determinazione dei prezzi per sub-capacity, e alla migrazione.

I diritti e gli obblighi stabiliti in questa **Sezione 1.16** resteranno in vigore per il periodo in cui il Prodotto Eleggibile è in possesso o sotto il controllo del Cliente e per i due anni successivi.

#### **1.16.1 Processo di Verifica**

Il Cliente accetta di creare, conservare e fornire ad IBM e ai suoi revisori accurate registrazioni scritte, esito delle analisi svolte mediante strumenti di sistema e altre informazioni relative al sistema sufficienti a fornire una verifica che dimostri che l'uso del Cliente di tutti i Prodotti Eleggibili è conforme alle Condizioni del Programma Passport Advantage, incluse, ad esempio, tutte le condizioni di licenza d'uso IBM applicabili e le condizioni di eleggibilità e di definizione dei prezzi. Il Cliente è responsabile 1) di garantire che non supererà l'uso autorizzato, e 2) di continuare ad attenersi alle Clausole del Programma Passport Advantage.

Con ragionevole preavviso, IBM può verificare l'adempimento da parte del Cliente delle Clausole del Programma Passport Advantage del Cliente presso tutte le sedi e per tutti gli ambienti in cui il Cliente utilizza (per qualsiasi scopo) i Prodotti Eleggibili in base alle Clausole del Programma Passport Advantage. Tale verifica sarà condotta in modo da arrecare il minor disturbo possibile al Cliente, e potrà essere condotta presso le sedi del Cliente, durante il normale orario lavorativo. IBM potrà avvalersi di un revisore esterno in tale verifica, a condizione che IBM abbia sottoscritto con tale revisore un accordo di riservatezza ancora in vigore.

#### **1.16.2 Risoluzione**

Qualora IBM dovesse riscontrare che il Cliente ha utilizzato il Prodotto Eleggibile oltre il suo uso autorizzato o in modo non conforme alle Clausole del Programma Passport Advantage, lo comunicherà al Cliente per iscritto. Il Cliente accetta di pagare prontamente e direttamente ad IBM il corrispettivo specificato da IBM in una fattura per 1) qualsiasi uso che ecceda quello autorizzato, 2) l'abbonamento software e il supporto di tale uso per un periodo minore alla durata di tale uso in eccesso o per due anni, e 3) qualsiasi corrispettivo aggiuntivo e altra responsabilità determinata a seguito di tale verifica.

### **1.17 Ambito geografico e Legge Applicabile**

#### **1.17.1 Ambito geografico**

Le condizioni del presente Accordo sono valide nei Paesi in cui 1) IBM commercializza direttamente i propri Prodotti Eleggibili o 2) i propri Prodotti Eleggibili sono stati annunciati come disponibili.

#### **1.17.2 Legge applicabile**

I diritti, doveri, e gli obblighi di ciascuna Parte, sono validi solo nel Paese in cui la transazione è effettuata, o, se IBM concorda, nel Paese in cui il Prodotto eleggibile viene utilizzato, salvo il fatto che tutte le licenze sono valide come specificamente concordato.

Entrambe le parti concordano sull'applicazione delle leggi del paese in cui è stata eseguita la transazione al fine di disciplinare, interpretare ed applicare tutti i diritti e le obbligazioni che derivano, o in qualche modo sono correlati al presente Accordo, indipendentemente dalle norme sul conflitto di leggi.

Qualora una qualsiasi clausola del presente Accordo dovesse essere dichiarata invalida o inefficace, le restanti clausole del presente Accordo rimarranno pienamente in vigore ed efficaci.

Il contenuto del presente Accordo non pregiudica in alcun modo le garanzie legali dei consumatori che non possono essere escluse o limitate per contratto.

La Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti per la Vendita Internazionale di Merci non è applicabile.

## **2 Garanzie**

Salvo diversamente specificato da IBM, le seguenti garanzie si applicano solo nel paese di acquisizione.

### **2.1 Garanzia per i Programmi IBM**

La garanzia di un Programma IBM viene stabilita in base all'accordo di licenza.

### **2.2 Garanzia dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM e Supporto scelto**

IBM garantisce di fornire l'Abbonamento e Supporto al Software IBM e il Supporto Scelto con cura e professionalità.

## 2.3 Garanzia per i Componenti della Macchina IBM di Appliance IBM

IBM garantisce che ogni Componente della Macchina IBM è privo di difetti di materiali e manodopera ed è conforme alle proprie Specifiche.

Il periodo di garanzia per un Componente della Macchina IBM è un periodo di tempo determinato che ha inizio dalla Data di Installazione (nota anche come "Data di inizio della garanzia") e specificata nel Documento della Transazione. Durante il periodo di garanzia, IBM fornisce il servizio di riparazione e sostituzione per il Componente della Macchina IBM, senza costi aggiuntivi, in base al servizio stabilito da IBM nel Documento della Transazione per il Componente della Macchina IBM. Se durante il periodo di garanzia, un Componente della Macchina IBM non funziona come specificato nella garanzia e IBM non è in grado di i) riparare il prodotto o di ii) sostituirlo con un altro prodotto almeno equivalente, il Cliente può restituire il prodotto acquisito e richiederne il risarcimento.

Per un Componente della Macchina IBM di cui IBM è responsabile dell'installazione, se il Cliente decide di installare da solo il Componente della Macchina IBM o di designare una terza parte all'installazione del Componente della Macchina IBM, IBM può esaminare il Componente della Macchina IBM a spese del Cliente prima di fornire un servizio di garanzia per il Componente della Macchina IBM. Se il Componente della Macchina IBM non è in condizioni accettabili per il servizio di garanzia, come determinato esclusivamente da IBM, il Cliente può richiedere a IBM di ripristinare le condizioni accettabili per il servizio di garanzia o ritirare la propria richiesta per il servizio di garanzia. IBM, a sua totale discrezione, determinerà se il ripristino è possibile. Il ripristino è un servizio fatturabile.

Se durante il periodo di garanzia, il Componente della Macchina IBM non funziona come garantito, fare riferimento alla documentazione di servizio spedita con il Componente della Macchina IBM per richiedere assistenza e avviare le procedure di determinazione del problema.

Se il Cliente non è in grado di risolvere il problema con la documentazione di servizio, può contattare IBM o il rivenditore per ottenere il servizio di garanzia. Le informazioni di contatto per IBM sono fornite nelle "Informazioni della garanzia" spedite con il Componente della Macchina IBM. Se il Cliente non registra il Componente della Macchina IBM, al Cliente potrà essere richiesto di esibire la prova di acquisto per richiedere il servizio di garanzia.

## 2.4 Garanzia per IBM SaaS

La garanzia per IBM SaaS viene stabilita nelle Condizioni di utilizzo.

## 2.5 Estensione della garanzia

**TALI GARANZIE COSTITUISCONO LE GARANZIE ESCLUSIVE DEL CLIENTE E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE O CONDIZIONI, ESPRESSE O IMPLICITE, IVI INCLUSE, MA NON LIMITATE A, GARANZIE O CONDIZIONI IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, DI QUALITÀ, IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, TITOLARITÀ, E NON VIOLAZIONE.**

Le garanzie stabilite nella Sezione 2.3 non verranno applicate nella misura in cui vi siano stati un utilizzo errato (incluso l'uso di una capacità o di una funzione di un Componente della Macchina non autorizzato in forma scritta da IBM), incidenti, modifiche, ambienti operativi o fisici non idonei, operazioni non specificate nel documento "Ambiente operativo specificato", manutenzione impropria da parte del Cliente o di terze parti, errori o danni causati da un prodotto di cui IBM non è responsabile. In caso di rimozione o alterazione delle etichette identificative dei Componenti della Macchina o di parti di essa, la garanzia per i Componenti della Macchina IBM viene annullata.

### Parti non coperte dalla garanzia

IBM non garantisce operazioni non interrotte o prive di errore di qualsiasi Prodotto Eleggibile o che essa correggerà tutti i problemi.

IBM identifica i Prodotti Eleggibili IBM che non garantisce.

Salvo se diversamente specificato nell'Allegato o nel Documento della Transazione, IBM fornisce Prodotti Eleggibili non IBM, **SENZA GARANZIE O CONDIZIONI DI NESSUN TIPO**. Tuttavia, produttori, sviluppatori, fornitori o editori non IBM possono fornire al Cliente proprie garanzie.

## 3. Programmi, Abbonamento e Supporto

Per acquisire ulteriori autorizzazioni d'uso dei Programmi in base al presente Accordo, il Cliente deve avere già acquisito il codice del Programma.

### **3.1 Programmi IBM**

I Programmi IBM ottenuti in base al presente Accordo sono regolati dalle condizioni IPLA.

#### **3.1.1 Versioni e piattaforme:**

Il Cliente ha diritto di utilizzare i Programmi e la documentazione utente associata in conformità al presente Accordo, in qualsiasi versione in lingua locale disponibile sul mercato, fino al livello d'uso autorizzato dalla PoE. Il Cliente è autorizzato all'uso del/i Programma/i acquisito/i in base al presente Accordo su qualsiasi piattaforma o sistema operativo per cui IBM rende disponibile il codice del Programma in base al presente Accordo, a meno che il Programma sia designato per una specifica piattaforma o specifico sistema operativo nel momento in cui il Cliente lo acquisisce.

#### **3.1.2 IBM Trade-up-s:**

Le licenze per alcuni Programmi che sostituiscono i Programmi IBM qualificanti possono essere acquisiti con un addebito minore. Il Cliente accetta di non utilizzare più i Programmi IBM sostituiti dal momento in cui installa i Programmi sostitutivi.

#### **3.1.3 Trade-ups competitivi:**

Le licenze per alcuni Programmi che sostituiscono i Programmi Non-IBM qualificanti possono essere acquisiti con un addebito minore. Il Cliente accetta di non utilizzare più i Programmi non IBM sostituiti dal momento in cui installa i Programmi sostitutivi.

#### **3.1.4 Garanzia di rimborso**

La garanzia di rimborso di IPLA è applicabile unicamente alla prima volta in cui il Cliente acquisisce la licenza del Programma IBM. Se una licenza del Programma IBM è per un periodo determinato che è soggetto a rinnovo, il Cliente può ottenere un rimborso solo se restituisce il Programma e la sua PoE entro i primi 30 giorni della sua durata iniziale. La garanzia di rimborso di IPLA non si applica a un Componente del Programma di un'Appliance.

#### **3.1.5 Conflitto tra le clausole IPLA e quelle dell'Accordo.**

In caso di conflitto tra le condizioni del presente Accordo, inclusi gli Allegati e i Documenti della Transazione e quelli relativi all'IPLA, compreso il documento LI, prevalgono le condizioni del presente Accordo. IPLA e i suoi LI sono disponibili su Internet all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/sla>.

### **3.2 Programmi in un Ambiente di Virtualizzazione**

#### **3.2.1 Autorizzazioni**

- a. Una PoE (Proof of Entitlement) deve essere acquistata per il numero complessivo di PVU associate con la Capacità di virtualizzazione disponibile per un prodotto a capacità parziale eleggibile.
- b. Prima di aumentare la Capacità di virtualizzazione di un prodotto a capacità parziale eleggibile, il Cliente deve acquisire ulteriori autorizzazioni sufficienti, compreso l'Abbonamento e il Supporto al Software IBM, se necessario, per coprire tale aumento.
- c. IBM non fornisce crediti o rimborsi per costi già dovuti o pagati se l'utilizzo di un prodotto eleggibile rientra nel livello autorizzato di utilizzo.

#### **3.2.2 Responsabilità di IBM**

IBM renderà disponibile e autorizzerà il Cliente all'uso:

- a. gratuitamente l'ILMT, quando viene ordinato dal Cliente o dal rivenditore IBM del Cliente. IBM fornisce al Cliente l'ILMT per aderire alle presenti condizioni di licenza a capacità parziale;
- b. l'Information Center incluso nell'ILMT per aiutarla ad essere conforme alle condizioni di licenza a capacità parziale.

Il Cliente può effettuare copie dell'ILMT e dell'Information Center in conformità alle condizioni di licenza a capacità parziale.

#### **3.2.3 Le Responsabilità del Cliente in base alle Condizioni di licenza in Capacità Parziale**

Il Cliente accetta di:

- a. installare e configurare la versione più aggiornata di ILMT in accordo con ILMT Information Center, entro 90 giorni dalla prima implementazione del prodotto a capacità parziale eleggibile su un ambiente di virtualizzazione eleggibile, al fine di permetterle di raccogliere i dati relativi alla capacità

di virtualizzazione del prodotto a capacità parziale eleggibile e generare Rapporti di verifica in accordo con tali condizioni di licenza a capacità parziale. Le eccezioni a questo requisito sono:

- (1) quando ILMT non supporta l'ambiente di virtualizzazione eleggibile
- (2) se il Gruppo Aziendale del Cliente ha meno di 1.000 dipendenti, il Cliente non è un Service Provider e non ha un contratto con un Service Provider per la gestione del suo Ambiente di virtualizzazione eleggibile
- (3) se la capacità fisica totale dei server del Gruppo Aziendale del Cliente con un ambiente di virtualizzazione eleggibile, valutato sulla base delle capacità totali, ma fornito in licenza utilizzando le condizioni di capacità parziale è inferiore a 1.000 PVU.
- (4) quando i server del Cliente con prodotti eleggibili a capacità parziale vengono forniti in licenza per capacità totale dei server

Per tali eccezioni, l'uso di ILMT, anche se consigliato, non è obbligatorio per le licenze a capacità parziale. Invece di ILMT, al Cliente viene richiesto di gestire manualmente e di tenere traccia del suo ambiente di virtualizzazione eleggibile e di preparare manualmente i rapporti di verifica, documentando la capacità di virtualizzazione per i prodotti eleggibili a capacità parziale per l'ambiente di virtualizzazione eleggibile del Cliente durante ciascun trimestre solare o fiscale. Questi rapporti di verifica devono contenere le informazioni presenti nel rapporto di verifica di esempio disponibile all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Questi rapporti di verifica devono essere preparati con la frequenza necessaria per conservare una cronologia degli aumenti di capacità di virtualizzazione ma non meno di una volta a trimestre, e devono essere conservati per almeno due anni, per dimostrare una conformità continua alle condizioni di licenza a capacità parziale;

- b. installare nuove versioni, release, modifiche o correzioni di codice ("correttivi") di ILMT resi disponibili da IBM. Il Cliente dovrà abbonarsi alle notifiche del Supporto Tivoli accedendo all'indirizzo <http://www.ibm.com/support/mynotifications> per ricevere le notifiche quando disponibili;
- c. non alterare, modificare, omettere, eliminare o travisare in alcun modo, direttamente o indirettamente:
  - (1) i record di verifica ILMT;
  - (2) ILMT, eccetto le modifiche fornite da IBM;
  - (3) I rapporti di verifica che il Cliente invia a IBM.
- d. generare, utilizzando ILMT o manualmente, rapporti di verifica almeno ogni trimestre solare o fiscale e conservare per un periodo non inferiore a due anni i Rapporti di verifica e rendere disponibili tali rapporti ad IBM dietro notifica così come indicato nella Sezione 1.16. La mancata generazione di Rapporti di Verifica o la loro indisponibilità per IBM comporterà l'addebito di prodotti eleggibili a capacità parziale secondo le condizioni di Capacità totale;
- e. assegnare un dipendente dell'azienda del Cliente, autorizzato alla gestione e alla risoluzione di qualsiasi domanda sui Rapporti di verifica o incongruenze tra i contenuti del Rapporto di verifica, la titolarità della licenza o la configurazione di ILMT;
- f. fare un ordine ad IBM o al rivenditore IBM del Cliente se i Rapporti di verifica riflettono un utilizzo del prodotto eleggibile a capacità parziale oltre il livello autorizzato del Cliente. La copertura dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM verrà impostata per iniziare nel momento in cui è stato superato il livello autorizzato del Cliente.

#### **3.2.4 iv) Ulteriori condizioni**

Le implementazioni dei prodotti che non soddisfano i requisiti di licenza a capacità parziale devono essere concesse in licenza secondo le condizioni a capacità totale.

### **3.3 Licenza a tempo determinato**

La durata della Licenza a tempo determinato ha inizio a partire dalla data di accettazione dell'ordine del Cliente da parte di IBM; dal giorno successivo alla data di scadenza del precedente periodo determinato; o dal giorno successivo alla data di Anniversario, a seconda dei casi.

#### **3.3.1 Rinnovo automatico delle Licenze a tempo determinato**

Il Cliente può rinnovare la Licenza a tempo determinato in scadenza, con un'autorizzazione scritta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto), prima della data di scadenza, in conformità con le clausole di questo Accordo.

**QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA, LE LICENZE A TEMPO DETERMINATO IN SCADENZA VENGONO RINNOVATE AUTOMATICAMENTE PER LA STESSA DURATA CON LE CONDIZIONI DELL'ACCORDO E ALLE TARIFFE DI RINNOVO VALIDE IN QUEL MOMENTO, A MENO CHE, PRIMA DELLA DATA DI SCADENZA, IBM NON RICEVA, DIRETTAMENTE DAL CLIENTE O TRAMITE IL RIVENDITORE, A SECONDA DEI CASI, COMUNICAZIONE SCRITTA DI NON VOLER RINNOVARE. IL CLIENTE ACCETTA DI PAGARE TALI TARIFFE DI RINNOVO.**

In caso di mancato rinnovo della Licenza a tempo determinato, il Cliente accetta di non utilizzare più il programma a partire dalla data di scadenza.

Se, successivamente alla data di scadenza, il Cliente decide di riattivare l'uso del Programma, dovrà pagare i corrispettivi applicabili ad una nuova licenza a tempo determinato e non per un rinnovo.

### **3.3.2 Coordinamento Anniversario**

Solo per periodi determinati di almeno sei mesi, i periodi determinati iniziali o successivi con inizio in data diversa da quella di scadenza possono essere rinnovati in occasione della scadenza successiva per un ulteriore periodo, ad un costo di rinnovo pro-rata, per estendere il Periodo determinato sino alla scadenza successiva.

### **3.3.3 Recesso dalla Licenza a tempo determinato per un Programma specifico**

Se IBM ritira la licenza a tempo determinato per un particolare Programma IBM, il Cliente prende atto che a. è possibile non rinnovare la licenza a tempo determinato per tale Programma IBM; e

b. in caso di rinnovo del periodo di licenza a tempo determinato per un Programma IBM prima della notifica di ritiro, il Cliente continuerà ad utilizzare il Programma in base alle condizioni di licenza a tempo determinato fino al termine del periodo di validità in corso oppure (b) otterrà un rimborso parziale.

## **3.4 Categorie prodotti CEO**

Le categorie di prodotti CEO (gruppi di Prodotti eleggibili) si acquisiscono in base al numero degli utenti. Il Cliente deve ottenere la prima Categoria di Prodotti CEO ("Categoria di Prodotti Principale") per tutti gli Utilizzatori CEO del Gruppo Aziendale del Cliente e comunque per un numero non inferiore a quello degli Utilizzatori CEO specificati nella Tabella delle Categorie di Prodotti CEO, riportata all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>.

Il Cliente può acquisire le Categorie di prodotti CEO aggiuntive se raggiunge il numero minimo di requisiti utente CEO, specificati nella Categoria di prodotti CEO nella Tabella Categorie prodotti CEO, riportata all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>. Tuttavia, non è necessario che il Cliente acquisisca ulteriori Categorie di Prodotti CEO per tutti gli Utilizzatori CEO del Gruppo Aziendale.

Un utente CEO può utilizzare qualcuno o tutti i Programmi inclusi in una Categoria di prodotti CEO scelta. In ogni caso, tutti i programmi IBM utilizzati per l'accesso client devono essere acquisiti dalla stessa Categoria di prodotti CEO del Programma server a cui accedono.

### **Categorie Prodotti CEO: aggiunte ed eliminazioni.**

IBM può aggiungere o eliminare dei Prodotti Eleggibili in qualsiasi Categoria di Prodotti CEO. Qualora IBM elimini un Prodotto Eleggibile da una Categoria di Prodotti CEO, il Cliente può continuare a utilizzare tali prodotti, purché non superi il numero di Utenti CEO registrati che aveva prima dell'eliminazione.

### **Aumento del numero di Utenti CEO**

Qualora il Cliente aumenti il numero di Utenti CEO, il Cliente dovrà acquisire un'autorizzazione per l'uso della Categoria di Prodotti CEO per ciascun nuovo Utente CEO.

### **Diminuzione del numero di Utenti CEO**

Qualora il numero totale degli Utenti CEO del Cliente diminuisca, il Cliente dovrà informare per iscritto IBM prima della successiva Data di rinnovo. La diminuzione può essere la conseguenza di riorganizzazione, ristrutturazione o vendita di uno o più Siti del Cliente. Una riduzione del numero degli Utenti CEO di natura temporanea o stagionale non può in alcun modo essere considerata una diminuzione. A seguito di una diminuzione del numero degli Utenti CEO può derivare un Livello SVP inferiore. Se il livello di uso autorizzato di una Categoria di Prodotti CEO scende al di sotto del numero minimo di Utenti CEO, applicabile a una determinata Categoria CEO, il Cliente non potrà rinnovare l'Abbonamento e Supporto al Software IBM sulla base della Categoria di Prodotti CEO.

### **3.5 Abbonamento e Supporto al Software e Supporto scelto**

#### **3.5.1 Abbonamento e Supporto al Software**

- a. Ai fini del presente Accordo, abbonamento e supporto al software significa sia Abbonamento e Supporto al Software IBM che Abbonamento e Supporto al Software di Terze Parti. IBM fornisce l'Abbonamento e Supporto al Software IBM (Abbonamento e Supporto al Software IBM) con ciascun Programma IBM concesso in licenza in base all'IPLA. L'Abbonamento e Supporto al Software IBM sono inclusi in una singola offerta e non sono disponibili separatamente. IBM non fornisce l'Abbonamento e il Supporto al Software IBM per (i) Programmi non IBM o per (ii) Programmi che sono concessi in licenza in base all'IBM License Agreement for Non-Warranted Programs (collettivamente Programmi scelti).
- b. L'Abbonamento e Supporto al Software IBM decorre dalla data di acquisto e termina l'ultimo giorno del mese corrispondente dell'anno successivo, a meno che la data di acquisto coincida con il primo giorno del mese, caso in cui la copertura termina l'ultimo giorno del mese, 12 mesi dopo la data di acquisto.
- c. Durante la validità dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM per una licenza di programma IBM:
- (1) IBM renderà disponibile al Cliente eventuali correzioni, limitazioni e bypass al Programma IBM scelto, che sviluppa.
  - (2) IBM renderà disponibile e autorizzerà il Cliente ad utilizzare la versione commercialmente disponibile, il rilascio o l'aggiornamento più recenti, dovessero rendersi disponibili.
  - (3) IBM fornisce al Cliente assistenza per i) brevi quesiti di routine sull'installazione e sull'utilizzo (how-to); e ii) quesiti relativi al codice (collettivamente "Supporto"). Il Supporto per una specifica versione o release di un Programma IBM è disponibile solo fino a quando IBM o la terza parte, a seconda dei casi, non ritiri il Supporto per tale versione o release del Programma IBM. Quando viene ritirato il Supporto, il cliente dovrà effettuare l'aggiornamento a una versione supportata del Programma IBM per poter continuare a ricevere assistenza. La politica di "Durata del supporto software IBM" è disponibile all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.
  - (4) IBM fornisce Supporto via telefono e, se possibile, per accesso elettronico, solo al personale di supporto tecnico IS (information systems) del Cliente durante il normale orario di lavoro del centro di supporto IBM del Cliente. (Questa assistenza non è disponibile per gli utenti finali del Cliente). IBM fornisce supporto di livello Gravità 1, 24 ore su 24, tutti i giorni dell'anno. Per ulteriori informazioni consultare il Manuale IBM di Supporto Software disponibile all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/support>.
  - (5) IBM può richiedere al Cliente che si consenta l'accesso remoto al sistema per fornire assistenza al Cliente nell'individuazione della causa del problema al software. Il Cliente è l'unico responsabile dell'adeguata protezione del sistema e di tutti i dati in esso contenuti ogni qualvolta IBM vi accede in remoto con l'autorizzazione del Cliente.
- d. L'Abbonamento e il Supporto al Software IBM non include assistenza per 1) la creazione e sviluppo di applicazioni, 2) l'utilizzo del Cliente dei Programmi IBM in ambienti operativi diversi da quelli specificati o 3) per errori causati da prodotti per i quali IBM non è responsabile con questo Accordo.

**PER L'UTILIZZO AUTORIZZATO DI OGNI PROGRAMMA IBM INSTALLATO E UTILIZZATO PRESSO LA SEDE DEL CLIENTE, IL CLIENTE HA LA POSSIBILITÀ DI MANTENERE L'ABBONAMENTO E IL SUPPORTO SOFTWARE IBM PER (a) L'UTILIZZO AUTORIZZATO COMPLETO O (b) NESSUN UTILIZZO AUTORIZZATO.**

**NON È POSSIBILE MANTENERE L'ABBONAMENTO SOFTWARE E LA COPERTURA DEL SUPPORTO IBM SOLO PER L'UTILIZZO AUTORIZZATO DI UNA PARTE DEL PROGRAMMA IBM INSTALLATO E IN USO PRESSO LA SEDE DEL CLIENTE.**

**IL CLIENTE NON PUÒ SFRUTTARE ALCUNO DEI VANTAGGI DELL'ABBONAMENTO AL SOFTWARE E DEL SUPPORTO IBM SPECIFICATI NELLA SOTTOSEZIONE C DI QUESTA SEZIONE 3.5.1, INCLUSI L'APPLICAZIONE O L'USO DI QUALSIASI CORREZIONE, AGGIORNAMENTO O UPGRADE, PER I PROGRAMMI IBM PER I QUALI IL CLIENTE NON HA CORRISPONTO L'INTERO PAGAMENTO DELL'ABBONAMENTO AL SOFTWARE E DEL SUPPORTO IBM. SE IL CLIENTE UTILIZZA UNO DI TALI VANTAGGI PER I QUALI NON HA CORRISPONTO L'INTERO PAGAMENTO, IL CLIENTE ACCETTA DI ACQUISIRE L'AGGIORNAMENTO DELL'ABBONAMENTO SOFTWARE E**



## **DEL SUPPORTO IBM SUFFICIENTE A COPRIRE L'UTILIZZO NON AUTORIZZATO DI TALI VANTAGGI AI PREZZI CORRENTI APPLICABILI DA IBM**

### **3.5.2 Supporto scelto**

I programmi scelti eleggibili al Supporto scelto sono elencati su <http://www.ibm.com/lotus/PASupportedSupportPrograms>.

Il Supporto scelto decorre dalla data di acquisizione e finisce l'ultimo giorno del mese corrispondente dell'anno seguente, a meno che la data di acquisizione non sia il primo giorno del mese, in tal caso, la copertura cesserà l'ultimo giorno del mese, 12 mesi dalla data di acquisizione.

Mentre il Supporto scelto è in vigore per un programma scelto:

- a. IBM renderà disponibile al Cliente eventuali correzioni al Programma scelto, che sviluppa.
- b. IBM fornisce al Cliente assistenza per 1) brevi quesiti di routine sull'installazione e sull'utilizzo (how-to); e 2) domande relative al codice. Il Supporto scelto per una specifica versione o release di un Programma è disponibile solo sino a che IBM ritira il Supporto scelto per tale versione, release o modifica del Programma. Quando viene ritirato il Supporto scelto, il Cliente deve effettuare l'aggiornamento ad una versione o release supportata del Programma per continuare ad ottenere tale supporto. La politica di "Durata del supporto software" IBM non è applicabile al Supporto scelto.
- c. IBM può fornire al Cliente assistenza nel progettare e sviluppare applicazioni basate sul livello di sottoscrizione del Cliente.
- d. IBM può fornire assistenza telefonica e tramite accesso elettronico, in base all'ubicazione del Cliente e al livello di sottoscrizione acquisito dal Cliente. Tale assistenza viene fornita solo al personale di supporto tecnico IS (information systems) del Cliente durante il normale orario di lavoro del centro di supporto IBM del Cliente. Per ulteriori informazioni consultare il Manuale IBM di Supporto Software disponibile all'indirizzo <http://www.ibm.com/software/support>.
- e. IBM può richiedere al Cliente che si consenta l'accesso remoto al sistema per fornire assistenza al Cliente nell'individuazione della causa del problema al software. Il Cliente è l'unico responsabile dell'adeguata protezione del sistema e di tutti i dati in esso contenuti ogni qualvolta IBM vi accede in remoto con l'autorizzazione del Cliente.

IBM non fornisce licenze in base al presente Accordo per Programmi scelti.

### **3.5.3 Dati e Database del Cliente**

Per assistere il Cliente nell'isolare la causa di un problema con il Programma in base all'Abbonamento e il Supporto al Software IBM o il supporto scelto, IBM può richiedere che il Cliente 1) consenta ad IBM di accedere in remoto al sistema del Cliente o 2) invii le informazioni del Cliente o i dati del sistema a IBM. IBM utilizzerà le informazioni sugli errori e i problemi per migliorare i suoi prodotti e servizi ed assistere il Licenziatario con la fornitura di offerte di supporto correlate. A tal fine, IBM può utilizzare enti o subappaltatori di IBM (anche in uno o più paesi diversi da quello in cui ha sede il Cliente), ed il Cliente autorizza IBM a procedere in tal senso.

Il Cliente resta responsabile per 1) i dati ed il contenuto di qualsiasi database che il Cliente rende disponibile ad IBM, 2) la scelta e l'implementazione di procedure e controlli relativi all'accesso, alla sicurezza, alla crittografia, all'uso e alla trasmissione di dati (inclusi dati personali), e 3) il backup e il recupero di database e dati memorizzati. Il Cliente non invierà o fornirà ad IBM accesso ad informazioni personali, sotto forma di dati o in altri formati, e sarà responsabile dei costi ragionevoli e di qualsiasi altra somma che IBM si trovi ad affrontare relativa alle informazioni erroneamente fornite ad IBM o alla perdita o divulgazione di tali informazioni da parte di IBM, incluse quelle derivanti da pretese di risarcimento di terze parti.

### **3.5.4 Rinnovo annuale dell'Abbonamento e Supporto al Software e Supporto scelto**

Il Cliente può rinnovare l'Abbonamento e Supporto al Software o il Supporto scelto in scadenza con una autorizzazione scritta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto), prima della data di scadenza, in conformità con le clausole di questo Accordo.

**QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA, L'ABBONAMENTO E IL SUPPORTO AL SOFTWARE E IL SUPPORTO SCELTO IN SCADENZA VERRANNO AUTOMATICAMENTE RINNOVATI FINO ALLA SUCCESSIVA DATA DI RINNOVO CON LE CONDIZIONI DEL PRESENTE ACCORDO E ALLE TARIFFE DI RINNOVO VALIDE IN QUEL MOMENTO, A MENO CHE, PRIMA DELLA DATA DI SCADENZA, IBM NON RICEVA,**

**DIRETTAMENTE DAL CLIENTE O TRAMITE IL RIVENDITORE, A SECONDA DEI CASI, COMUNICAZIONE SCRITTA DI NON VOLER RINNOVARE. IL CLIENTE ACCETTA DI PAGARE TALI TARIFFE DI RINNOVO.**

L'Abbonamento e Supporto al Software o il Supporto scelto acquisiti o rinnovati alla Data di rinnovo sono rinnovabili per un periodo aggiuntivo di 12 mesi.

L'Abbonamento e Supporto al Software o il Supporto scelto acquisiti in data diversa dalla Data di rinnovo sono rinnovabili alla Data di rinnovo successiva per un periodo aggiuntivo inferiore a 12 mesi, a fronte di un corrispettivo rateizzato, estendendo quindi la copertura fino alla Data di rinnovo successiva.

Per ripristinare l'abbonamento software e la copertura del supporto scaduti, il Cliente deve acquistare il Ripristino dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM o il Ripristino dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM di terze parti, se applicabile.

**3.5.5 Recesso dall'Abbonamento e Supporto al Software o dal Supporto scelto per un Programma specifico**

Se IBM o terze parti, ove applicabile, ritirano l'abbonamento e supporto al software o il Supporto scelto per un Programma in particolare, il Cliente prende atto che

- a. IBM non renderà disponibile il rinnovo dell'abbonamento e del supporto al software o del Supporto scelto per quel Programma; e
- b. Qualora il Cliente abbia rinnovato l'Abbonamento e Supporto al Software IBM per tale Programma IBM o il Supporto scelto per un Programma scelto prima della notifica del recesso, IBM potrà continuare a fornire al Cliente l'Abbonamento e il Supporto al Software IBM o il Supporto scelto per quel Programma fino al termine del periodo di efficacia del contratto in essere oppure rimborsare al Cliente l'ammontare del servizio non reso. Qualora il Cliente abbia rinnovato l'Abbonamento e Supporto al Software di terzi per il Programma di terzi prima della notifica, i terzi continueranno a fornire al Cliente l'Abbonamento e il Supporto al Software per quel Programma di terzi, fino al termine del periodo di efficacia del contratto in essere. Se i terzi non dovessero fornire la manutenzione, il Cliente può ricevere il rimborso per l'ammontare del servizio non reso.

**4. Appliance**

**4.1 Appliance Virtuale**

Il Programma è concesso in licenza al Cliente in base alle condizioni del presente Accordo.

**4.2 Appliance comprendenti Programma e Componenti della Macchina**

IBM fornisce Appliance comprendenti Componenti del Programma e Componenti della Macchina come un unico prodotto. Per nessun motivo, il Cliente può utilizzare tali componenti separatamente dall'Appliance di cui fanno parte.

**4.3 Componenti del Programma**

I Componenti del Programma sono concessi in licenza al Cliente in base alle condizioni del presente Accordo, ma solo sul Componente della Macchina fornito da IBM o da un rivenditore autorizzato o per qualsiasi parte sostitutiva di un Componente della macchina fornito al Cliente da IBM o da un rivenditore autorizzato. Il Cliente non può trasferire la sua licenza per utilizzare i Componenti del Programma in un altro Gruppo Aziendale.

**4.4 Componenti della macchina**

**4.4.1 Stato di produzione**

Ogni Componente di una Macchina IBM è prodotto con parti nuove o usate. In alcuni casi, un Componente di una Macchina IBM potrebbe non essere nuovo ed essere stato già installato. A prescindere da ciò, sono applicabili le condizioni della garanzia IBM descritte nella Parte 2.3.

**4.4.2 Titolo e Rischio di perdita**

Se il Cliente acquisisce un Componente di una Macchina direttamente da IBM, IBM trasferisce il titolo sul Componente di una Macchina al Cliente o, se applicabile, al locatore del Cliente, dietro il corrispettivo dell'importo dovuto. Per funzioni, conversioni o altri tipi di upgrade acquisiti per un Componente di una Macchina, IBM si riserva di trasferire il titolo finché non avrà ricevuto il pagamento dell'importo dovuto e, se applicabile, tutte le parti rimosse, che diventano di proprietà di IBM.

Per ogni Componente della Macchina, IBM si assume il rischio di perdite di dati o danni fino al momento in cui il componente viene affidato al vettore designato da IBM per la spedizione al Cliente, presso la sede designata dal Cliente. Da quel momento in poi, il Cliente se ne assume il rischio. Ogni Componente della Macchina è coperto da assicurazione, predisposta e pagata da IBM per il Cliente, fino al momento della consegna al Cliente o alla sede designata dal Cliente. In caso di danno o perdita di dati, il Cliente deve i) segnalare il danno o la perdita scrivendo a IBM entro 10 giorni lavorativi dalla consegna e ii) seguire la procedura di reclamo applicabile.

#### **4.4.3 Installazione**

##### **a. Installazione del Componente di una Macchina**

- (1) Il Cliente accetta di fornire un ambiente che risponda ai requisiti per il Componente della Macchina come specificato nella documentazione pubblicata.
- (2) Il Cliente è responsabile dell'installazione del Componente della Macchina configurato dal Cliente e del Componente della Macchina non IBM, in base alle istruzioni fornite da IBM o dal produttore del Componente della Macchina.
- (3) Per un Componente di una Macchina del quale IBM è responsabile dell'installazione, IBM adotta procedure di installazione standard. IBM completerà correttamente tali procedure prima di considerarlo un Componente installato della Macchina (tranne per il Componente di una Macchina per il quale il Cliente ha rimandato l'installazione o per un Componente di una Macchina configurata dal Cliente). Per un Componente della Macchina IBM di cui IBM è responsabile dell'installazione, se il Componente della Macchina IBM non è disponibile per l'installazione presso IBM entro sei mesi dalla spedizione, l'installazione sarà soggetta alla tariffa di installazione.

##### **b. Aggiornamenti e Modifiche progettuali**

- (1) IBM vende gli Aggiornamenti per l'installazione su Componenti della Macchina e in determinati casi, solo per l'installazione su un Componente di una Macchina con un determinato numero di serie. Entro 30 giorni dalla spedizione di un Aggiornamento, il Cliente accetta di installare l'Aggiornamento o, se IBM è responsabile dell'installazione, di consentire a IBM di installare l'Aggiornamento. Determinati ordini di Aggiornamenti possono essere rescissi a discrezione di IBM, se non resi disponibili a IBM per l'installazione entro 30 giorni dalla spedizione; in tal caso, il Cliente deve restituire l'Aggiornamento a sue spese. In tutti i casi, se il Componente della Macchina Upgrade non è disponibile per l'installazione presso IBM entro sei mesi dalla spedizione, l'installazione sarà soggetta alla tariffa di installazione.
- (2) Il Cliente accetta di consentire a IBM di installare le Modifiche progettuali obbligatorie (come quelle richieste per la sicurezza) su un Componente di una Macchina entro 30 giorni dall'avviso di IBM al Cliente, tranne se diversamente concordato tra le parti.

Molti Aggiornamenti e Modifiche progettuali richiedono la rimozione delle parti e il trasferimento della proprietà e del possesso delle parti rimosse a IBM. Il Cliente è responsabile della restituzione di tutte le parti rimosse a IBM al momento dell'installazione dell'Aggiornamento o della Modifica progettuale. Come applicabile, il Cliente dichiara di essere stato autorizzato dal proprietario e dall'avente diritto a i) installare gli Aggiornamenti e le Modifiche progettuali e a ii) trasferire la proprietà e il possesso delle parti rimosse a IBM. Il Cliente dichiara inoltre che tutte le parti rimosse sono originali, non alterate e in buone condizioni. Una parte che sostituisce una parte rimossa acquisisce la garanzia o lo stato del servizio di manutenzione della parte sostituita.

#### **4.4.4 Componente del codice macchina**

Un Componente del codice macchina viene concesso in licenza in base alle condizioni e alle restrizioni dell'accordo di licenza del Codice macchina (ad esempio, IBM License Agreement for Machine Code, IBM Agreement for Licensed Internal Code, o equivalente) fornito con il Componente del codice macchina. L'accettazione da parte del Cliente delle condizioni del presente Accordo di licenza del Codice macchina IBM; le versioni correnti del presente accordo sono disponibili al seguente indirizzo:

[http://www.ibm.com/servers/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html) o contattando un rappresentante IBM. Saltuariamente, gli accordi di licenza del Codice macchina IBM possono essere modificati. Le condizioni di licenza modificate verranno applicate solo al Componente del codice macchina fornito dopo che le modifiche sono diventate effettive.

Un Componente del codice macchina viene fornito in licenza solo per consentire il funzionamento del Componente della macchina nel rispetto delle Specifiche e solo per capacità e funzioni per le quali il

Cliente ha acquisito l'autorizzazione scritta da parte di IBM. Il Cliente accetta di utilizzare il Componente del codice macchina solo come specificato nel presente Accordo e come ulteriormente autorizzato o limitato nell'accordo di licenza applicabile. Ferme restando le limitazioni aggiuntive nella licenza applicabile, il Cliente non può

- a. copiare, visualizzare, trasferire, adattare, modificare o distribuire (elettronicamente o in altri modi) il Componente del codice macchina, tranne se autorizzato da IBM nella documentazione utente del Componente macchina o mediante comunicazione scritta;
- b. assemblare a ritroso, compilare a ritroso, in altro modo tradurre o progettare in modo inverso il Componente del codice macchina, salvo espressamente autorizzato dalla legge applicabile senza possibilità di rinuncia contrattuale;
- c. sublicenziare o assegnare la licenza per il Componente del codice macchina; o
- d. noleggiare il Componente del codice macchina o una copia di esso.

International Business Machines Corporation, una delle sue consociate o una terza parte detiene il Componente del codice macchina, inclusi tutti i diritti riservati del Componente del codice macchina e tutte le copie del Componente del codice macchina (che includono il Componente del codice macchina originale, le copie del Componente del codice macchina originale e le copie delle copie). Il Componente del codice macchina è protetto da copyright e viene concesso in licenza (non venduto).

Il titolo non verrà trasferito al momento che IBM fornisce funzioni, conversioni o aggiornamenti che riguardano esclusivamente il Componente del codice macchina.

La capacità di determinati Componenti della macchina può essere limitata dai sistemi tecnologici del Componente del codice macchina. Il Cliente accetta l'implementazione da parte di IBM di tali sistemi tecnologici per limitare la capacità del Componente della macchina.

#### **4.4.5 Consegna**

Le date di consegna per le Appliances con i Componenti della macchina sono date stimate, tranne se diversamente specificato nel Documento relativo alla Transazione. Le spese di trasporto, se applicabili, verranno specificate nel Documento relativo alla Transazione.

### **5. IBM SaaS**

Il Cliente è consapevole che IBM non fornirà l'accesso ad Internet al fine di utilizzare IBM SaaS e che il Cliente è responsabile per l'accesso ad Internet.

Il Cliente è a conoscenza che International Business Machines Corporation e le sue consociate (1) non controllano il trasferimento dei dati attraverso servizi di telecomunicazione, incluso Internet, e che (2) in un ambiente Internet pubblico, IBM non può impegnarsi a particolari obblighi di riservatezza.

Lo scambio di informazioni riservate dovrà avvenire tramite un accordo di riservatezza separato e sottoscritto secondo quanto stabilito dall'articolo 1.14.5b del presente Accordo, non applicabile al Contenuto. IBM non si assume alcun obbligo di riservatezza in relazione al Contenuto, salvo se diversamente specificato dalle condizioni di un accordo di riservatezza separato, sottoscritto dal Cliente e IBM.

#### **5.1 Proprietà**

IBM e i suoi fornitori sono i proprietari di IBM SaaS. Il Cliente accetta che la titolarità, la proprietà e tutti i diritti relativi a brevetti, copyright, marchi e altri diritti di proprietà intellettuale di IBM SaaS, e qualsiasi copia o parte di IBM SaaS resteranno di IBM e dei suoi fornitori. IBM può subappaltare IBM SaaS, o qualsiasi sua parte, incluso il supporto tecnico, a subappaltatori selezionati da IBM.

#### **5.2 Diritti di utilizzo del Cliente**

Il Cliente può utilizzare un'offerta IBM SaaS in base alle Clausole di utilizzo, fino al livello specificato di utilizzo autorizzato nella Prova di Titolarità, a condizione che:

- a. Il Cliente accetta le Clausole di utilizzo dell'offerta IBM SaaS;
- b. Il Cliente si assicuri che chiunque utilizzi l'offerta IBM SaaS lo faccia esclusivamente per conto del Cliente e nel rispetto delle clausole del presente Accordo e delle Condizioni di utilizzo applicabili; e
- c. Il Cliente non

- (1) utilizzerà, copierà, modificherà o renderà disponibile l'offerta IBM SaaS, in tutto o in parte, a terze parti tranne se diversamente autorizzato nel presente Accordo e nelle Condizioni di utilizzo applicabili;
- (2) assemblerà a ritroso, compilerà a ritroso, in altro modo tradurrà o progetterà in modo inverso l'offerta IBM SaaS, salvo espressamente autorizzato dalla legge applicabile senza possibilità di rinuncia contrattuale;
- (3) utilizzerà separatamente dall'offerta IBM SaaS componenti, file, moduli, contenuti audiovisivi o materiale concesso in licenza dell'offerta IBM SaaS;
- (4) noleggerà, sublicenzierà o affitterà l'offerta IBM SaaS;
- (5) creerà collegamenti Internet da e verso l'offerta IBM SaaS; o
- (6) eseguirà il "framing" o il "mirroring" di qualsiasi contenuto facente parte di un'offerta IBM SaaS, fatto salvo per le intranet del Cliente nel rispetto dell'utilizzo autorizzato del Cliente dell'offerta IBM SaaS.

## **5.3 Abbonamento a IBM SaaS**

### **5.3.1 Condizioni dell'offerta IBM SaaS specifica**

Le condizioni di un'offerta IBM SaaS specifica sono fornite nelle Condizioni di Utilizzo e possono includere senza limiti le definizioni, la descrizione di abbonamento e dei servizi, metriche delle tariffe e limitazioni.

### **5.3.2 Periodo di abbonamento a IBM SaaS**

Il Periodo di abbonamento a IBM SaaS inizia nella data in cui IBM notifica al Cliente che il Cliente ha accesso all'offerta sottoscritta. La data di fine di un Periodo di abbonamento è l'ultimo giorno del mese, come specificato nel Documento della Transazione.

Durante un Periodo di abbonamento a IBM SaaS, il Cliente può aumentare il livello sottoscritto dal Cliente di un'offerta IBM SaaS.

Durante un Periodo di abbonamento a IBM SaaS, il Cliente non può diminuire il livello sottoscritto dal Cliente di un'offerta IBM SaaS, ma può farlo in un successivo Periodo di abbonamento.

### **5.3.3 Rinnovo del Periodo di abbonamento a IBM SaaS**

Il Cliente può rinnovare un'offerta IBM SaaS al termine del Periodo di abbonamento, tranne se diversamente specificato nelle Condizioni di Utilizzo dell'offerta. Alcune offerte IBM SaaS, come specificato nelle Clausole di utilizzo o nel Documento relativo alla Transazione dell'offerta IBM SaaS, vengono rinnovate automaticamente al termine del Periodo di abbonamento, prima della scadenza del Periodo di abbonamento, direttamente o tramite un rivenditore IBM, o come applicabile, dietro notifica scritta di non rinnovo da parte del Cliente.

## **5.4 Supporto tecnico IBM SaaS**

Durante il Periodo di abbonamento a IBM SaaS:

- a. IBM fornisce assistenza, come specificato nelle Condizioni ToU (Terms of Use), per domande sulle attività specifiche dell'offerta del Cliente, relative all'uso di IBM SaaS; e
- b. Il Supporto tecnico IBM SaaS è disponibile solo per le versioni attualmente supportate di IBM SaaS, per i sistemi operativi dei client, i browser Internet e il software. Il Supporto Tecnico è disponibile durante il normale orario d'ufficio (orari dei turni stabiliti) del centro di supporto IBM SaaS. Consultare le Condizioni di Utilizzo per dettagli applicabili all'offerta IBM SaaS specifica.

## **5.5 Contenuti**

IBM fornisce solo i servizi per i Contenuti. IBM non è l'editore dei Contenuti trasmessi in IBM SaaS.

Il Cliente è responsabile esclusivamente di:

- a. assicurare l'adeguatezza degli elementi IBM SaaS per rispondere ai requisiti dei clienti;
- b. tutto il Contenuto incluso, ad esempio, la scelta, la creazione, il design, la licenza, l'installazione, l'accuratezza, la manutenzione, il test, il backup e il supporto;
- c. disporre di tutte le autorizzazioni necessarie per consentire a IBM e ai suoi subappaltatori di ospitare, memorizzare, registrare, copiare e visualizzare Contenuto, e il Cliente dichiara di essere in possesso e di mantenere in essere tali autorizzazioni per la durata del periodo di utilizzo di IBM SaaS, e che tali

diritti verranno forniti a IBM senza costi aggiuntivi. Il Cliente detiene tutti i diritti, titoli e interessi per e sul Contenuto; e

- d. la scelta e l'implementazione di procedure e controlli relativi all'accesso, alla sicurezza, alla crittografia, all'uso e alla trasmissione di dati, al backup e al recupero del Contenuto.

Il Cliente concede a IBM e ai suoi subappaltatori una licenza non esclusiva, irrevocabile, valida in tutto il mondo, priva di royalty, pagata in un'unica soluzione e trasferibile per ospitare, memorizzare, registrare, copiare e visualizzare Contenuto solo allo scopo di fornire IBM SaaS.

## 5.6 Cessazione di IBM SaaS

IBM potrà ritirare IBM SaaS nella sua interezza con un preavviso scritto di 12 mesi a tutti i Clienti allora iscritti per lettera o e-mail.

Nonostante quanto diversamente stabilito nel presente Accordo, qualora IBM interrompa l'accesso a IBM SaaS a causa di una violazione da parte del Cliente di una qualsiasi delle clausole applicabili dell'Accordo, IBM non sarà obbligata ad un rimborso o a un credito per qualsiasi parte di IBM SaaS.

## 6. Disposizioni specifiche per i singoli Paesi

Per le transazioni eseguite nei paesi specificati di seguito, le seguenti disposizioni sostituiscono o modificano le disposizioni cui si è fatto riferimento nelle Parti da 1 a 5. Tutte le disposizioni delle Parti da 1 a 5 non sono modificate da questi emendamenti restano inalterate e in vigore. Questa Parte 6 è organizzata nel modo seguente:

- La Sezione 6.1 contiene diversi emendamenti dei paesi alla sezione 1.17 (Ambito geografico e Legge applicabile);
- La Sezione 6.2 contiene gli emendamenti per l'America e altre clausole dell'Accordo;
- La Sezione 6.3 contiene gli emendamenti per l'Asia Pacifico e altre clausole dell'Accordo; e
- La Sezione 6.4 contiene gli emendamenti relativi ai paesi EMEA (Europa, Medio Oriente e Africa) e altre clausole dell'Accordo.

### 6.1 Emendamenti dei Paesi alla sezione 1.17 (Ambito geografico e Legge applicabile)

#### 6.1.1 Ambito geografico

##### EUROPA, MEDIO ORIENTE E AFRICA (EMEA)

*In Sud Africa, Namibia, Lesotho e Swaziland, il seguente paragrafo è relativo all'ambito geografico e sostituisce il primo paragrafo della sezione 1.17.2 Legge applicabile:*

I diritti, doveri, e gli obblighi di ciascuna Parte, sono validi solo in Sud Africa, Namibia, Lesotho e Swaziland, tranne se diversamente specificato nel Documento relativo alla Transazione, eccetto che tutte le licenze sono valide come specificamente concordato.

#### 6.1.2 Legge applicabile

*Nel secondo paragrafo della sezione 1.17.2 Legge applicabile, la frase, "le leggi del Paese in cui è avvenuta la transazione" è sostituita da quanto segue:*

##### AMERICA

- in **Canada**: le leggi della Provincia di Ontario;
- in **Messico**: le leggi federali della Repubblica del Messico;
- negli **Stati Uniti, Anguilla, Antigua/Barbuda, Aruba, Isole Vergini Britanniche, Isole Cayman, Dominica, Grenada, Guyana, Saint Kitts e Nevis, Santa Lucia, Saint Maarten e Saint Vincent e le Granadine**: le leggi dello Stato di New York, Stati Uniti;
- in **Venezuela**: le leggi della Repubblica Bolivariana del Venezuela;

##### ASIA PACIFICO

- in **Cambogia e Laos**: le leggi dello Stato di New York, Stati Uniti;
- in **Australia**: le leggi dello Stato o del Territorio in cui la transazione è avvenuta;
- a **Hong Kong SAR e Macau SAR**: le leggi di Hong Kong Special Administrative Region ("SAR"); h. a **Taiwan**: le leggi di Taiwan;

## EUROPA, MEDIO ORIENTE E AFRICA (EMEA)

- i. in **Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croazia, Ex Repubblica Iugoslava di Macedonia, Georgia, Ungheria, Kazakhstan, Kirgizstan, Moldavia, Montenegro, Polonia, Romania, Russia, Serbia, Slovacchia, Tajikistan, Turkmenistan, Ucraina e Uzbekistan**: le leggi dell'Austria;
- j. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Capo Verde, Repubblica Africana Centrale, Chad, Comoros, Repubblica del Congo, Djibouti, Repubblica Democratica del Congo, Guinea Equatoriale, Guiana Francese, Polinesia Francese, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Costa d'Avorio, Libano, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Marocco, Nuova Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu e Wallis e Futuna**: le leggi della Francia;
- k. in **Estonia, Lettonia e Lituania**: le leggi della Finlandia;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egitto, Eritrea, Etiopia, Ghana, Giordania, Kenia, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambico, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome e Principe, Arabia Saudita, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Emirati Arabi Uniti, il Regno Unito, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia e Zimbabwe**: le leggi dell'Inghilterra; e
- m. in **Sud Africa, Namibia, Lesotho e Swaziland**: le leggi della Repubblica del Sud Africa.

### 6.1.3 Giurisdizione

*Il seguente paragrafo si riferisce alla giurisdizione ed è aggiunto alla sezione 1.17 in quanto si applica ai paesi identificati di seguito in grassetto:*

Tutti i diritti, i doveri e gli obblighi del presente Accordo sono soggetti ai tribunali del paese in cui è stata effettuata la transazione eccetto che nei paesi identificati di seguito in cui tutte le controversie derivanti da o relative a tale Accordo, inclusi i procedimenti sommari, saranno portate avanti e soggette all'esclusiva giurisdizione dei seguenti tribunali:

#### AMERICA

- a. in **Argentina**: il tribunale commerciale ordinario della città di Buenos Aires,
- b. in **Brasile**: il tribunale di Rio de Janeiro, RJ;
- c. in **Cile**: i tribunali civili di giustizia di Santiago;
- d. in **Colombia**: i giudici e i tribunali della giurisdizione generale di Bogota, Colombia;
- e. in **Ecuador**: i giudici civili di Quito per procedimenti sommari o esecutivi (come applicabile);
- f. in **Messico**: i tribunali di Città del Messico, Distretto Federale;
- g. in **Perù**: i giudici e i tribunali del distretto giuridico di Lima, Cercado;
- h. in **Uruguay**: i tribunali della città di Montevideo;
- i. in **Venezuela**: i tribunali dell'area metropolitana della città di Caracas;

#### EUROPA, MEDIO ORIENTE E AFRICA (EMEA)

- j. in **Austria**: il tribunale di Vienna, Austria (Inner-City);
- k. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Capo Verde, Repubblica Africana Centrale, Chad, Comoros, Repubblica del Congo, Djibouti, Repubblica Democratica del Congo, Guinea Equatoriale, Francia, Guiana Francese, Polinesia Francese, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Costa d'Avorio, Libano, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Monaco, Marocco, Nuova Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu e Wallis e Futuna**: il Tribunale Commerciale di Parigi;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egitto, Eritrea, Etiopia, Ghana, Giordania, Kenia, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambico, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome e Principe, Arabia Saudita, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Emirati Arabi Uniti, il Regno Unito, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia e Zimbabwe**: i tribunali inglesi;
- m. in **Sud Africa, Namibia, Lesotho e Swaziland**: l'alta corte di Johannesburg;
- n. in **Grecia**: il tribunale competente di Atene; o.  
in **Israele**: i tribunali di Tel Aviv-Jaffa; p. in  
**Italia**: i tribunali di Milano;

- q. in **Portogallo**: i tribunali di Lisbona;
- r. in **Spagna**: i tribunali di Madrid; e
- s. in **Turchia**: i tribunali centrali di Istanbul e la direzione esecutiva di Istanbul, Repubblica della Turchia.

#### 6.1.4 Arbitrato

*Le seguenti condizioni si riferiscono all'arbitrato e sono state aggiunte alla sezione 1.17 in quanto si applicano ai paesi identificati di seguito in grassetto. Le disposizioni di questi paragrafi si applicano nei termini consentiti dalla legge e dall'ordinamento applicabili:*

##### ASIA PACIFICO

- a. in **Cambogia, India, Laos, Filippine e Vietnam**: Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitrato tenuto a Singapore in conformità con le Regole dell'Arbitrato del Singapore International Arbitration Center ("SIAC Rules") allora in vigore. La decisione dell'arbitrato sarà definitiva e vincolante per le parti senza appello e saranno per iscritto e stabiliscono le sentenze e le conclusioni di legge.

Gli arbitri saranno tre, ogni parte della controversia avrà il diritto di nominare un arbitro. I due arbitri nominati dalle parti nomineranno un terzo arbitro che fungerà da presidente nella procedura. In caso di mancanza del presidente, il suo posto verrà preso dal presidente del SIAC. Altre vacanze saranno rimpiazzate dalla rispettiva parte nominante. Il procedimento continuerà dal punto in cui ci si trovava quando si è verificata la vacanza.

Se una delle parti rifiuta o non riesce a nominare un arbitro entro 30 dalla data in cui l'altra parte ha nominato il proprio, il primo arbitro nominato sarà l'unico arbitro a condizione che sia stato nominato in modo corretto ed appropriato.

Il procedimento legale, inclusi i documenti presentati in tali procedimenti, sarà condotto in lingua inglese. La versione in lingua inglese del presente Accordo prevarrà sulle versioni in qualsiasi altra lingua.

- b. nella Repubblica Popolare Cinese: In caso di mancato accordo, le controversie saranno presentate alla Commissione China International Economic and Trade Arbitration per l'arbitrato conformemente alle regole allora vigenti della Commissione di arbitrato. L'arbitrato si terrà a Pechino e sarà condotto in Cinese. La decisione degli arbitri sarà definitiva e vincolante per entrambe le parti. Durante l'arbitrato, il presente Accordo continuerà ad essere eseguito salvo per la parte oggetto di disputa e sottoposta ad arbitrato.

- c. in **Indonesia**: Ciascuna Parte deve concedere all'altra una ragionevole possibilità di adempiere ai propri obblighi prima di agire per l'inadempimento di questo Accordo. Le parti tenteranno in buona fede di risolvere tutte le controversie, le divergenze o i reclami relativi al presente Accordo. Salvo quanto diversamente richiesto da norme inderogabili previste dalla legge applicabile, senza possibilità di rinuncia contrattuale o limitazione: 1) nessuna parte intraprenderà un'azione legale, indipendentemente dalla forma, per qualsiasi azione legale derivante da o relativo al presente Accordo per oltre due anni a far data dalla causa che ha dato origine all'azione; e 2) alla scadenza di tale limite, qualsiasi pretesa e diritto rispettivo relativo all'azione decadono.

Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitrato tenuto a Jakarta, Indonesia in conformità con le Regole del Board of the Indonesian National Board of Arbitration (Badan Arbitrase Nasional Indonesia o "BANI") allora in vigore. La decisione dell'arbitrato sarà definitiva e vincolante per le parti senza appello e saranno per iscritto e stabiliscono le sentenze e le conclusioni di legge.

Gli arbitri saranno tre, ogni parte della controversia avrà il diritto di nominare un arbitro. I due arbitri nominati dalle parti nomineranno un terzo arbitro che fungerà da presidente nella procedura. In caso di mancanza del presidente, il suo posto verrà preso dal presidente del BANI. Altre vacanze saranno rimpiazzate dalla rispettiva parte nominante. Il procedimento continuerà dal punto in cui ci si trovava quando si è verificata la vacanza.

Se una delle parti rifiuta o non riesce a nominare un arbitro entro 30 giorni dalla data in cui l'altra parte ha nominato il proprio, il primo arbitro nominato sarà l'unico arbitro a condizione che sia stato nominato in modo corretto ed appropriato.

Il procedimento legale, inclusi i documenti presentati in tali procedimenti, sarà condotto in lingua inglese e/o indonesiana.



## **EUROPA, MEDIO ORIENTE E AFRICA (EMEA)**

- d. in Albania, Armenia, Azerbaijan, Bielorussia, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croazia, Ex Repubblica Yugoslava di Macedonia, Georgia, Ungheria, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldavia, Polonia, Romania, Russia, Serbia, Slovacchia, Tajikistan, Turkmenistan, Ucraina e Uzbekistan: Tutte le dispute derivanti dal presente Accordo o associate alla sua violazione, cessazione o nullità saranno risolte in base alle regole dell'Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Center della Federal Economic Chamber di Vienna (Vienna Rules) da tre arbitri nominati in base a tali regole. L'arbitrato si terrà a Vienna, Austria e la lingua ufficiale del procedimento sarà l'inglese. La decisione degli arbitri sarà definitiva e vincolante per entrambe le parti. Pertanto, in conformità al paragrafo 598 (2) del Codice di Procedura Civile Austriaco, le parti rinunciano espressamente all'applicazione del paragrafo 595 (1) figura 7 del Codice. IBM può, in ogni caso, intentare procedimenti in un tribunale competente del paese di installazione; e
- e. in Estonia, Lettonia e Lituania: Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitrato tenuto a Helsinki, Finlandia in conformità con le leggi dell'arbitrato della Finlandia allora in vigore. Ogni parte nominerà un arbitro. Quindi, gli arbitri nomineranno congiuntamente il presidente. Se gli arbitrati non concordano sulla nomina del presidente, sarà la Central Chamber of Commerce di Helsinki a nominare il presidente.

## **6.2 AMERICA EMENDAMENTI AI SINGOLI PAESI**

### **BELIZE, COSTA RICA, REPUBBLICA DOMINICANA, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NICARAGUA E PANAMA**

#### **3.5.4 Rinnovo annuale dell'Abbonamento e Supporto al Software e Supporto scelto**

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA":*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di Abbonamento e Supporto al Software e il Supporto scelto in scadenza relativamente a tutti i Programmi del Cliente, fino alla successiva data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura dell'Abbonamento e Supporto al Software o del Supporto scelto relativa al successivo periodo di copertura.

#### **3.3.1 Rinnovo automatico delle licenze a tempo determinato**

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA":*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di manutenzione software in scadenza relativamente alle licenze dei Programmi del Cliente, fino alla successiva Data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura della Manutenzione Software relativa al successivo periodo di copertura.

### **AMERICA (ECCEP TO BRASILE, CANADA, MESSICO E STATI UNITI)**

*Quanto segue si applica a tutti i paesi dell'America (eccetto Brasile, Canada e Stati Uniti), tranne se diversamente specificato da un paese.*

#### **1.6 Pagamento**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.6b:*

Gli importi dovuti verranno pagati a seguito del ricevimento di fattura e in base a quanto stabilito da IBM in un Documento relativo alla Transazione. La valuta per il pagamento degli importi dovuti è il dollaro statunitense o l'equivalente in valuta locale, come indicato di seguito:

1. Finché il paese opera all'interno di un mercato valutario libero, le parti concordano che IBM accetterà il pagamento nella valuta nazionale del paese applicabile calcolata al tasso di scambio ufficiale del paese pubblicato dalla banca specificata in un Documento relativo alla Transazione alla data in cui è effettuato il pagamento.
2. Qualora il governo di un Paese imponga restrizioni o limitazioni sul mercato dei cambi, il Cliente è tenuto a effettuare i pagamenti a IBM in dollari statunitensi su un conto bancario di New York,

NY, Stati Uniti, indicato da IBM nel Documento relativo alla transazione, purché tale pagamento non sia illegale per le leggi del Paese. Se tale metodo di pagamento è proibito dalla legislazione locale, il Cliente accetta di pagare la somma indicata nel Documento relativo alla Transazione nella valuta monetaria locale, calcolata secondo il tasso di scambio ufficiale che è in uso per la rimessa di dividendi e per gli utili netti per investitori stranieri esterni al paese.

Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento. Gli interessi di mora sono calcolati e pagabili in dollari statunitensi ad un interesse del 2% (o all'interesse massimo consentito dalla legge locale se questo è inferiore al 2%) dell'importo non pagato per ciascun periodo di trenta giorni durante il quale l'importo non risulta pagato.

## **AMERICA LATINA**

*Le seguenti clausole di applicano a tutti i paesi dell'America Latina, eccetto per Argentina e Brasile.*

### **1.4 Accettazione delle condizioni**

*Quanto segue sostituisce la prima frase:*

Sottoscrivendoli, il Cliente accetta le condizioni dei Documenti relativi alla transazione e degli Allegati.

**ARGENTINA, BRASILE, CILE, COLOMBIA, ECUADOR, MESSICO, PERU, URUGUAY, VENEZUELA**

### **1.8 Livello RSVP**

Per gli Enti Pubblici che sono soggetti alla Legislazione Sull'Approvvigionamento del Settore Pubblico si applicano gli indicatori RSVP specifici.

### **3.3.1 Rinnovo automatico delle licenze a tempo determinato e 3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e del Supporto al Software e Supporto scelto IBM**

Non si applica agli Enti Pubblici che sono soggetti alla Legislazione Sull'Approvvigionamento del Settore Pubblico.

## **BRASILE E COLOMBIA**

### **1.9 Modifiche alle Clausole dell'Accordo**

*Quanto segue va aggiunto a questa sezione:*

Qualora il Cliente sia in disaccordo con la modifica, può annullare la transazione inviando notifica scritta a IBM, entro i quindici giorni successivi alla data della notifica relativa alla modifica da parte di IBM al Cliente.

Tutte le notifiche devono essere inviate all'altra Parte tramite lettera raccomandata.

### **1.15 Recesso e risoluzione dell'Accordo**

*Il testo seguente deve essere aggiunto dopo il quarto paragrafo:*

Tutte le notifiche devono essere inviate all'altra Parte tramite lettera raccomandata.

## **ARGENTINA**

### **1.4 Accettazione delle condizioni**

*Quanto segue sostituisce la seconda frase:*

Un Prodotto o servizio è soggetto al presente Accordo se IBM accetta l'ordine del Cliente, sottoscrivendo il Documento relativo alla Transazione.

### **1.7 Tasse**

Se una transazione è soggetta a una tassa sui francobolli, sia il Cliente che IBM pagheranno il 50% di tale tassa.

## **BRASILE**

### **1.4. Accettazione delle condizioni**

*Quanto segue sostituisce la seconda frase della presente sezione:*

Un Prodotto Eleggibile diventa soggetto al presente Accordo se IBM accetta l'ordine del Cliente, sottoscrivendo il Documento relativo alla Transazione.

### **1.6 Pagamento**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.6b:*

Gli importi sono espressi in valuta locale.

Gli importi verranno pagati in valuta locale a seguito del ricevimento di fattura e in base a quanto stabilito da IBM in un Documento relativo alla Transazione. Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento. Gli importi non pagati sono soggetti a modifiche in base ai tassi di inflazione indicati dall'indice "General Price Index" calcolato da Getulio Vargas Foundation (IGP-M/FGV), maggiorati da interessi al tasso dell'uno per cento al mese, entrambi calcolati "pro rata die". La mora in caso di pagamento ritardato viene calcolata sull'inadempienza risultante ai seguenti tassi:

1. il 2% per cento dell'importo non pagato dovuto per i primi trenta giorni di inadempienza, più
2. il 10% per ciascun periodo successivo di trenta giorni durante il quale l'importo rimanente risulta non pagato.

#### **1.14.1 Note e comunicazioni**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.14.1:*

Ciascuna Parte può comunicare con l'altra tramite mezzi elettronici e tale comunicazione è equiparabile ad un documento scritto avente piena validità contrattuale tra le Parti. Il codice di identificazione (chiamato ID utente) contenuto nel documento elettronico, sarà sufficiente per l'identificazione del mittente e l'autenticità del documento;

#### **1.10 Prodotti Eleggibili**

*Quanto segue sostituisce la prima frase del secondo paragrafo della presente sezione:*

IBM può aggiungere o ritirare i Prodotti Eleggibili in qualsiasi momento. IBM può aumentare il Livello SVP comunicandolo tramite notifica. La capacità di IBM di aumentare corrispettivi, tariffe e importi minimi è soggetta ai requisiti della legislazione brasiliana.

#### **3.3.1 Rinnovo automatico delle licenze a tempo determinato e 3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e del Supporto al Software e Supporto scelto IBM**

*Il testo seguente deve essere aggiunto dopo il secondo paragrafo di entrambe le sezioni:*

Il documento relativo alla transazione descrive il processo della comunicazione scritta al Cliente contenente il prezzo applicabile e altre informazioni per il periodo di rinnovo.

#### **3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e Supporto al Software e Supporto scelto IBM**

*Quanto segue va aggiunto alla presente sezione*

Rinnovo annuale dell'Abbonamento e Supporto al Software e Supporto scelto IBM: la versione portoghese del manuale di supporto verrà fornita dietro richiesta scritta.

### **COLOMBIA**

#### **1.7 Tasse**

Il Cliente e IBM accettano di pagare il cinquanta per cento (50%) dei costi di autenticazione della Proposta.

### **MESSICO**

#### **1.6 Pagamento**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.6b:*

Gli importi dovuti verranno pagati a seguito del ricevimento di fattura e in base a quanto stabilito da IBM in un Documento relativo alla Transazione. La valuta per il pagamento degli importi dovuti è il dollaro statunitense o l'equivalente in valuta locale, come indicato di seguito:

Il pagamento deve essere effettuato in dollari statunitensi o nell'equivalente in valuta locale, in base

al tasso di cambio del "Banco de México" nel Diario Oficial de la Federacion corrispondente alla data di pagamento della fattura.

Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento. Gli interessi di mora sono calcolati e pagabili in dollari statunitensi ad un interesse del 2% (o all'interesse massimo consentito dalla legge locale se questo è inferiore al 2%) dell'importo non pagato per ciascun periodo di trenta giorni durante il quale l'importo non risulta pagato.

## **1.9 Modifiche alle Clausole dell'Accordo**

*Il testo seguente deve essere aggiunto dopo la terza frase del primo paragrafo:*

Per quanto riguarda i Prodotti Eleggibili con prezzo in valuta messicana, IBM può aumentare il livello SVP previa comunicazione scritta ai Clienti con quindici giorni di preavviso.

### **PERU**

#### **1.13 Limitazione di Responsabilità**

*Quanto segue va aggiunto al termine della presente sezione:*

Salvo quanto espressamente richiesto dalla legge e senza possibilità di deroga contrattuale, il Cliente e IBM intendono che la limitazione di responsabilità in questa sezione Limitazione di Responsabilità si applica a danni causati da qualsiasi tipo di pretesa e cause di azione. Se qualsiasi limitazione o esclusione da responsabilità in questa sezione sarà ritenuta non attuabile da un tribunale della giurisdizione competente relativamente ad una particolare pretesa o causa di azione legale, le parti intendono che ciononostante sarà applicabile al massimo consentito dalla legge applicabile per tutte le altre pretese e cause di azione legale. In base all'articolo 1328 del Codice Civile Peruviano, le limitazioni ed esclusioni specificate nella presente sezione non si applicano per danni causati da colpa grave o volontaria cattiva condotta da parte di IBM.

### **NORD AMERICA**

#### **CANADA**

#### **1.13 Limitazione di Responsabilità**

##### **1.13.1 Casi nei quali è prevista una responsabilità da parte di IBM**

*Quanto segue sostituisce l'ultima frase della presente sezione 1.13.1:*

Danni alle persone (incluso il decesso) e danni al patrimonio e alla proprietà privata per i quali IBM è legalmente responsabile non sono soggetti a limiti di quantità dei danni.

#### **1.4 Principi generali sulle relazioni tra le parti**

##### **1.14.3 Conformità alla Legge**

*Quanto segue sostituisce la frase del paragrafo alla fine della presente sezione:*

Entrambe le parti rispetteranno tutte le disposizioni di legge e le normative applicabili in materia di importazione e di esportazione, incluse le norme che si applicano alle merci degli Stati Uniti e che limitano o proibiscono l'esportazione per determinati usi o a determinati utenti.

##### **1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.14.5e:*

Il presente Accordo o relativa transazione non creerà alcun diritto o azione legale in capo a terzi, né IBM sarà responsabile di alcun reclamo da parte del Cliente, fatto salvo quanto descritto nella suddetta sezione 1.12 (Protezione della Proprietà Intellettuale) o consentito nella suddetta sezione Limitazione di Responsabilità per danni fisici alla persona (incluso il decesso) o danni ai beni immobili e mobili appartenenti alle persone fisiche causati dalla negligenza di IBM e per i quali IBM sia legalmente responsabile nei confronti di terze parti.

*È stata aggiunta la seguente sottosezione:*

##### **1.14.6 Riservatezza dei dati**

Ai fini della presente sezione, "Dati Personali" si riferisce ad informazioni relative ad un soggetto identificato o identificabile rese disponibili da una delle parti, dal suo personale o altri soggetti insieme al presente Accordo. Le seguenti disposizioni si applicano nel caso in cui una delle parti renda disponibili i dati Personali all'altra:

###### **a. Generale**

- (1) Ogni parte è responsabile del rispetto degli obblighi che si applicano in base alle leggi e normative sulla privacy dei dati in Canada ("Leggi").
- (2) Nessuna delle parti richiederà Dati Personali oltre quelli necessari per raggiungere gli scopi per cui sono stati richiesti. Le motivazioni per la richiesta di Dati Personali devono essere ragionevoli. Ciascuna parte concorda in anticipo il tipo di Dati Personali da rendere disponibili.

**b. Salvaguardia della Sicurezza**

- (1) Ciascuna parte riconosce di essere l'unica responsabile nel determinare e comunicare all'altra le misure di sicurezza tecnologica, fisica e organizzativa appropriate necessarie a proteggere i Dati Personali.
- (2) Ciascuna parte si assicurerà che i dati Personali siano protetti in conformità con le misure di salvaguardia della sicurezza comunicate e accettate dall'altra.
- (3) Ciascuna parte garantirà che qualsiasi terza parte a cui sono trasferiti i Dati Personali sia vincolata alle clausole applicabili di questa sezione.
- (4) Servizi diversi e aggiuntivi necessari a ottemperare le Leggi saranno richiesti per nuovi servizi.

**c. Utilizzo**

Ciascuna parte accetta di utilizzare, accedere, gestire, trasferire, divulgare o in altro modo elaborare i Dati Personali a terze parti solo per adempiere alle motivazioni per cui sono stati resi disponibili.

**d. Richieste di Accesso**

- (1) Ciascuna parte accetta di cooperare in modo ragionevole con l'altra relativamente alle richieste di accesso o modifica dei Dati Personali.
- (2) Ciascuna parte accetta di rimborsare l'altra per qualsiasi canone ragionevole derivante dalla fornitura di assistenza reciproca.
- (3) Ciascuna parte accetta di modificare i Dati Personali solo alla ricezione di istruzioni per procedere in tal senso dall'altra parte o dal suo personale.

**e. Conservazione**

Ciascuna parte restituirà prontamente all'altra o distruggerà tutti i Dati Personali che non sono necessari agli scopi per cui sono stati resi disponibili, a meno che diversamente indicato dall'altra parte o dal suo personale o richiesto dalla legge.

**f. Enti Pubblici che sono soggetti alla Legislazione Sulla Privacy del Settore Pubblico**

Per i Clienti che sono enti pubblici soggetti alla legislazione per il settore pubblico, questa sezione 1.14.6 si applica solo ai Dati Personali resi disponibili al Cliente relativamente a questo Accordo e gli obblighi in questa sezione si applicano solo al Cliente, salvo che: 1) la sezione b(1) si applica solo a IBM; 2) le sezioni a(1) e d(1) si applicano ad entrambe le parti; e la 3) sezione d(2) e l'ultima frase al punto a(2) non sono applicabili.

**STATI UNITI DI AMERICA**

**1.7 Tasse**

*Quanto segue va aggiunto al termine della presente sezione*

Per i Programmi inviati in formato elettronico negli Stati Uniti per i quali il Cliente reclama un'esenzione della tassa di utilizzo e di vendita statale, il Cliente accetta di non ricevere alcun bene personale tangibile (ad esempio, supporti e documentazione) associati al programma elettronico.

**1.14 Principi generali sulle relazioni tra le parti**

**1.14.4 Risoluzione delle controversie**

*Quanto segue va aggiunto al termine della presente sezione:*

Entrambe le parti rinunciano a qualsiasi diritto ad un arbitro per controversie relative al presente Accordo.

**1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti**

*Quanto segue viene aggiunto come sezione 1.14.5.m:*

Diritti Limitati per gli Utenti del Governo degli Stati Uniti - Uso, duplicazione o divulgazione sono limitati dal GSA IT Schedule 70 Contract con IBM Corporation.

**3. Programmi, Abbonamento e Supporto**

*La frase seguente è stata aggiunta al termine del paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e Supporto al Software e del Supporto selezionato:*

IL CLIENTE PUO' INTERROMPERE L'USO DELL' ABBONAMENTO E SUPPORTO AL SOFTWARE PER UN PROGRAMMA O UN SUPPORTO SCELTO PER UN PROGRAMMA IN QUALSIASI MOMENTO DOPO LA PRIMA SCADENZA SU PREAVVISO SCRITTO DI UN MESE, DIRETTAMENTE A IBM O AL RIVENDITORE, A SECONDA DEI CASI, A MENO CHE IBM NON ABBA RICEVUTO L'AUTORIZZAZIONE SCRITTA (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) PER IL RINNOVO DELL'ABBONAMENTO E SUPPORTO AL SOFTWARE O DEL SUPPORTO SCELTO IN SCADENZA. IN TAL CASO, È POSSIBILE OTTENERE UN RIMBORSO PER IL SERVIZIO NON RESO.

*La frase seguente è stata aggiunta al termine del paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.3.1 Rinnovo automatico delle Licenze a tempo determinato:*

IL CLIENTE PUO' RECEDERE DALLA LICENZA A TEMPO DETERMINATO PER UN PROGRAMMA IN QUALSIASI MOMENTO DOPO LA PRIMA SCADENZA CON PREAVVISO SCRITTO ENTRO UN MESE DALLA SCADENZA, DIRETTAMENTE AD IBM O TRAMITE IL RIVENDITORE IBM, A SECONDA DEI CASI, A MENO CHE IBM NON ABBA RICEVUTO AUTORIZZAZIONE SCRITTA DEL CLIENTE (ad esempio modulo d'ordine, lettera d'ordine, ordine di acquisto) PER IL RINNOVO DELLA LICENZA A TEMPO DETERMINATO IN SCADENZA. IN TAL CASO, È POSSIBILE OTTENERE UN RIMBORSO PER IL SERVIZIO NON RESO.

## 2.3 Estensione della garanzia

*Quanto segue viene aggiunto come primo paragrafo:*

Se una Macchina è soggetta alle normative relative alla garanzia statali o federali, al posto della garanzia della presente Macchina si applica la dichiarazione di garanzia limitata IBM inclusa con la Macchina.

## 4.4 Componenti della Macchina 4.4.2

### Titolo e Rischio di perdita

*Quanto segue sostituisce il primo paragrafo:*

Se IBM accetta l'ordine del Cliente, IBM accetta di vendere al Cliente il Componente della Macchina descritto nel Documento relativo alla Transazione. IBM trasferisce il titolo al Cliente oppure, se applicabile, al locatore del Cliente se il Componente della Macchina viene spedito al Cliente o alla sede designata. IBM si riserva comunque un interesse di sicurezza economico per il Componente della Macchina, finché IBM non riceverà l'importo dovuto. Per funzioni, conversioni o altri tipi di upgrade che prevedono la rimozione di componenti che diventano di proprietà di IBM, IBM si riserva un interesse di sicurezza finché IBM non avrà ricevuto il pagamento dell'importo dovuto e i componenti rimossi. Il Cliente autorizza IBM a conservare i documenti appropriati per consentire a IBM di tutelare i propri interessi di sicurezza.

## 6.3 EMENDAMENTI AI PAESI DELL'ASIA PACIFICO

### AUSTRALIA

#### 1.3 Definizioni - Definizione di "Dati personali"

*La definizione è stata modificata e sostituita con la seguente:*

"Dati personali" - qualsiasi informazione utilizzata per identificare una singola persona, come nome, indirizzo e-mail, indirizzo dell'abitazione o numero di telefono fornita a IBM per memorizzare, elaborare o trasferire i dati e includono le informazioni personali, come definito dal Privacy Act 1988 (Cth)".

#### 1.6 Pagamento

*Il seguente paragrafo è stato aggiunto dopo il punto 1.6c come 1.6d:*

Si specifica che tutti i corrispettivi o gli altri importi dovuti in base al presente Accordo includono le imposte applicabili a merci e servizi (GST - Goods and Services Tax).

#### 1.7 Tasse

*Il seguente paragrafo sostituisce la sezione 1.7 nella sua interezza:*

Qualora un governo o un'altra autorità imponga una tassa, un'imposta (diversa dall'imposta sul reddito), un dazio o un tributo sul presente Accordo o sul Prodotto Eleggibile stesso, che non sia



previsto nell'importo dovuto, il Cliente accetta di pagarlo come indicato nella fattura che IBM presenterà al Cliente. Se il tasso GST cambia, IBM può adattare il canone o l'altra somma pagabile per prendere in considerazione quella modifica dalla data in cui essa diventa effettiva.

## **1.12 Protezione della proprietà intellettuale**

### **1.12.3 Reclami per i quali IBM non è responsabile**

*Quanto segue sostituisce la seconda parte dell'ultima frase:*

In base ai diritti ottenuti dal Cliente secondo il Competition and Consumer Act 2010, questa sezione relativa alla Protezione della Proprietà Intellettuale stabilisce gli obblighi di IBM e i rimedi esclusivi del Cliente in relazione ai reclami delle proprietà intellettuali delle società di terze parti.

### **1.13 Limitazione di Responsabilità**

*Il seguente paragrafo è incluso al termine della sezione 1.13.1:*

Qualora IBM dovesse violare una garanzia derivante dal Competition and Consumer Act 2010, la responsabilità di IBM sarà limitata a quanto riportato di seguito, a discrezione di IBM:

(a) per i servizi:

- (1) la nuova fornitura dei servizi oppure
- (2) il pagamento del costo di nuova fornitura dei servizi; e

(b) delle merci:

- (1) la riparazione o la sostituzione delle merci o la fornitura di merci equivalenti; oppure
- (2) il pagamento del costo di sostituzione delle merci o di riparazione delle merci

Qualora una garanzia riguardi il diritto di vendere, il pacifico possesso o il diritto incontestabile di un bene in base al piano 2 del Competition and Consumer Act, o se si tratta di beni o servizi che vengono comunemente ottenuti per uso personale, domestico o familiare, nessuna delle limitazioni contenute nel presente paragrafo sarà applicabile.

## **2.5 Estensione della garanzia**

*L'ultima frase del secondo paragrafo ("In caso di rimozione o alterazione delle etichette identificative dei Componenti della Macchina o di parti di essa, la garanzia per i Componenti della Macchina IB") viene annullata.*

*Il seguente paragrafo è stato aggiunto dopo il paragrafo che inizia con "Tali garanzie costituiscono le garanzie esclusive del cliente.."*

Le garanzie specificate in questa Sezione vanno aggiunte a qualsiasi diritto del Cliente ottenuto in base al Competition and Consumer Act 2010 o ad altre leggi e sono limitate solo nei limiti di quanto consentito dalla legislazione applicabile. Il riferimento a garanzie e condizioni del presente accordo include un riferimento alle garanzie soggette al Competition and Consumer Act 2010.

*Il seguente paragrafo sostituisce il paragrafo che inizia con "Salvo se diversamente specificato nell'Allegato o nel Documento della Transazione.."*

Salvo se diversamente specificato nell'Allegato o nel Documento della Transazione, IBM IBM fornisce Prodotti Eleggibili non IBM senza garanzie o condizioni di nessun tipo. Tuttavia, produttori, sviluppatori, fornitori o editori non IBM possono fornire al Cliente proprie garanzie.

## **5.5 Contenuto**

*Il seguente paragrafo è stato aggiunto dopo il paragrafo che inizia con IBM fornisce solo servizi per i Contenuti.*

Nei limiti consentiti dalla legge per la raccolta dei dati personali da parte di IBM, il Cliente riconosce di aver comunicato i propri dati personali a IBM in conformità ai requisiti di raccolta e divulgazione dei National Privacy Principles contenuti nel Privacy Act del 1988. Il Cliente accetta e riconosce di aver rispettato tutti i criteri di divulgazione ai singoli individui delle informazioni su IBM, come stabilito dal National Privacy Principle 1.3 che il Cliente ritiene ragionevolmente necessario per rispettare la conformità del National Privacy Principle.

## **NUOVA ZELANDA**

### **1.3 Definizioni - Definizione di "Dati personali"**

*La definizione è stata modificata e sostituita con la seguente:*

"Dati personali" - qualsiasi informazione utilizzata per identificare una singola persona, come nome, indirizzo e-mail, indirizzo dell'abitazione o numero di telefono fornita a IBM per memorizzare, elaborare o trasferire i dati e includono le informazioni personali, come definito dal Privacy and Personal Information Protection Act".

### **1.6 Pagamento**

*Il seguente paragrafo è stato aggiunto dopo il punto 1.6c come 1.6d:*

Si specifica che tutti i corrispettivi o gli altri importi dovuti in base al presente Accordo includono le imposte applicabili a merci e servizi (GST - Goods and Services Tax).

### **1.7 Tasse**

*Il seguente paragrafo sostituisce la sezione 1.7 nella sua interezza:*

Qualora un governo o un'altra autorità imponga una tassa, un'imposta (diversa dall'imposta sul reddito), un dazio o un tributo sul presente Accordo o sul Prodotto Eleggibile stesso, che non sia previsto nell'importo dovuto, il Cliente accetta di pagarlo come indicato nella fattura che IBM presenterà al Cliente. Se il tasso GST cambia, IBM può adattare il canone o l'altra somma pagabile per prendere in considerazione quella modifica dalla data in cui essa diventa effettiva.

### **2.5 Estensione della garanzia**

*Il seguente paragrafo è stato aggiunto dopo il paragrafo che inizia con "Tali garanzie costituiscono le garanzie esclusive del cliente.."*

Le garanzie specificate in questa sezione vanno aggiunte a qualsiasi diritto del Cliente ottenuto in base al Consumer Guarantee Act 1993 o ad altre leggi che non possono essere escluse o limitate dalla legge.

*Il seguente paragrafo sostituisce il paragrafo che inizia con "Salvo se diversamente specificato nell'Allegato o nel Documento della Transazione.."*

Salvo se diversamente specificato nell'Allegato o nel Documento della Transazione, IBM fornisce Prodotti Eleggibili non IBM senza garanzie o condizioni di nessun tipo. Tuttavia, produttori, sviluppatori, fornitori o editori non IBM possono fornire al Cliente proprie garanzie.

## **BANGLADESH, BHUTAN E NEPAL**

### **3.5 Programmi, Abbonamento e Supporto**

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e Supporto al Software e del Supporto scelto:*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di Abbonamento e Supporto al Software o il Supporto scelto in scadenza relativamente a tutti i Programmi del Cliente, fino alla successiva data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura dell'Abbonamento e Supporto al Software o del Supporto scelto relativa al successivo periodo di copertura.

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.3.1 Rinnovo automatico delle Licenze a tempo determinato:*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di manutenzione software in scadenza relativamente alle licenze dei Programmi del Cliente, fino alla successiva Data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura della Manutenzione Software relativa al successivo periodo di copertura.



## **HONG KONG SAR, MACAU SAR, E TAIWAN**

*Come applicato alle transazioni iniziate ed eseguite a Taiwan e specificato dal SAR (Special Administration Regions), le frasi incluse nel presente Accordo contenenti la parola "paese" (ad esempio, "paese di acquisizione" e "paese di installazione") sono state sostituite con quanto segue:*

1) In **Hong Kong SAR**: "Hong Kong SAR"

2) In **Macau SAR**: "Macau SAR", tranne per la succitata sezione 1.17.2 (Legge applicabile); e 3)

In **Taiwan**: "Taiwan".

## **INDIA**

### **1.14.4 Risoluzione delle controversie**

*Quanto segue sostituisce la frase finale della sezione 1.14.4:*

Qualora entro tre anni dal verificarsi dell'evento legittimante l'azione legale non venga intrapresa alcuna azione, in relazione a qualsiasi pretesa che ciascuna parte vanti nei confronti dell'altra, la parte legittimata ad agire decadrà dal proprio diritto e l'altra parte sarà sollevata dagli obblighi relativi a tale richiesta di risarcimento.

## **INDONESIA**

### **1.15 Recesso e risoluzione dell'Accordo**

*È stato aggiunto il seguente paragrafo:*

Entrambe le Parti rinunciano alla disposizione dell'articolo 1266 del Codice Civile indonesiano, nella misura in cui la disposizione dell'articolo richieda un decreto del tribunale per la risoluzione di un accordo che crei obblighi reciproci.

## **GIAPPONE**

### **1.6 Pagamento**

*Il testo seguente deve essere aggiunto:*

Il Cliente accetta di effettuare il pagamento entro 30 giorni dalla data di fatturazione.

### **1.14.4 Risoluzione delle controversie**

*Quanto segue è stato aggiunto al termine della sezione 1.14.4:*

Qualsiasi dubbio relativo a questo Accordo sarà inizialmente risolto tra le parti in buona fede e conformemente al principio di reciproca fiducia.

### **1.15 Recesso e risoluzione dell'Accordo**

*Il seguente paragrafo è aggiunto a questa sezione:*

Quando i beni, i crediti o l'attività commerciale di una delle Parti o una loro parte sostanziale vengono modificate rendendo impraticabile o impossibile il rispetto degli obblighi di tale Parte, l'altra Parte può risolvere il presente Accordo previa comunicazione scritta.

## **CINA**

### **1.3 Definizioni - Definizione di "Data di installazione"**

*Quanto segue sostituisce la definizione di Data di installazione:*

**Data di installazione —**

- a. per un Componente di una macchina IBM del quale IBM è responsabile dell'installazione, il giorno lavorativo successivo a quello di installazione da parte di IBM.
- b. per un Componente di una Macchina CSU (Customer Set Up), il primo tra i) il secondo giorno lavorativo successivo all'arrivo presso la sede di installazione del Cliente oppure ii) due mesi dopo la data di consegna. Qualora un Componente di una Macchina CSU venga fornito per essere collegato a un Componente di una Macchina o a una Macchina non CSU forniti da IBM, la Data di installazione del Componente della Macchina CSU sarà la seconda in termini temporali tra le due date di installazione.

## SINGAPORE

### 1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti

*Quanto segue sostituisce le condizioni della sezione 1.14.5e:*

In base ai diritti forniti ai fornitori e agli sviluppatori dei Prodotti Eleggibili IBM come specificato nella succitata sezione 1.13 (Limitazione di Responsabilità), chiunque non sia una parte di questo Accordo non avrà alcun diritto in base all'Atto relativo ai Contratti (Diritto di Terze Parti) per applicare una qualsiasi delle sue clausole.

## 6.4 EUROPA, MEDIO ORIENTE, AFRICA (EMEA) EMENDAMENTI AI SINGOLI PAESI

### EUROPA, MEDIO ORIENTE E AFRICA (EMEA)

*Le seguenti clausole si applicano a tutti i paesi di Europa, Medio Oriente e Africa, salvo se diversamente specificato da un determinato paese.*

#### 1.13.1 Casi nei quali è prevista una responsabilità da parte di IBM

*Nel primo paragrafo, quanto segue sostituisce "U.S. \$100.000":*

EUR 500.000 (cinquecentomila Euro)

### STATI MEMBRI UE E ALTRI PAESI SPECIFICATI

*Le seguenti clausole si applicano a tutti gli Stati Membri dell'UE e a Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Svizzera, Turchia e a qualsiasi altro paese Europeo che ha approvato una legislazione sulla protezione o riservatezza dei dati locali simile al modello dell'Unione Europea.*

### 1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti

*Quanto segue sostituisce il paragrafo 1.14.5d:*

a. Definizioni - Ai fini della sezione 1.14.5d, si applicano le seguenti definizioni aggiuntive:

- (1) Informazioni sui Contatti Aziendali - informazioni sui contatti correlati al business divulgate dal Cliente a IBM, inclusi nomi, titoli, indirizzi commerciali, numeri di telefono ed indirizzi email di dipendenti e appaltatori.
- (2) Personale dei Contatti Commerciali - dipendenti e appaltatori del Cliente a cui sono correlate le Informazioni sui Contatti Aziendali. Per Austria, Italia e Svizzera, le Informazioni sui Contatti Aziendali includono anche le informazioni sul Cliente ed i suoi appaltatori come entità legali (ad esempio, dati sul fatturato e altre informazioni transazionali).
- (3) Autorità sulla Protezione dei Dati - l'autorità stabilita dalla Legislazione sulla Protezione dei Dati e sulle Comunicazioni Elettroniche nel paese applicabile o, per i paesi non-UE, l'autorità responsabile della supervisione della protezione dei dati personali in quel paese, o (per quanto detto prima) qualsiasi successore debitamente nominato.
- (4) Legislazione sulla Protezione dei Dati & sulle Comunicazioni Elettroniche - (i) la legislazione e normativa locale applicabile in vigore che implementa i requisiti della Direttiva UE 95/46/EC (sulla protezione degli individui relativamente all'elaborazione dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati) e della Direttiva UE 2002/58/EC (relativa all'elaborazione dei dati personali e alla tutela della privacy nel settore delle comunicazioni elettroniche); o (ii) per i paesi non-UE, la legislazione e/o la normativa passata nel paese applicabile relativa alla protezione dei dati personali e alla regolamentazione delle comunicazioni elettroniche che coinvolgono dati personali, inclusa (per quanto detto prima) qualsiasi sostituzione o modifica legale.
- (5) IBM Group - International Business Machines Corporation di Armonk, New York, Stati Uniti, le sue consociate e i loro rispettivi Business Partner e subappaltatori.

b. Il Cliente autorizza IBM:

- (1) al trattamento e all'utilizzo delle Informazioni sui Contatti Aziendali all'interno di IBM Group a supporto del Cliente inclusa la fornitura di servizi di supporto, e allo scopo di promuovere le relazioni commerciali tra il Cliente e IBM Group, incluso, ad esempio, contattare il Personale di Contatti Aziendali (via email o in altro modo) e commercializzare prodotti e servizi di IBM Group ("Finalità Specifiche"); e
- (2) a divulgare le Informazioni sui Contatti Aziendali ad altri membri di IBM Group solo ai fini dello Scopo Specificato.

- c. IBM accetta che tutte le Informazioni sui Contatti Aziendali saranno trattate in conformità con la Legislazione sulla Protezione dei Dati & sulle Comunicazioni Elettroniche e saranno utilizzate solo per lo Scopo Specificato.
- d. Nei limiti richiesti dalla Legislazione sulla Protezione dei Dati & sulle Comunicazioni Elettroniche, il Cliente dichiara di aver ottenuto (o che otterrà) le autorizzazioni dal (e ha rilasciato (o rilascerà) avvisi al Personale sui Contatti Aziendali necessarie al fine di consentire a IBM Group di elaborare e utilizzare le Informazioni sui Contatti Aziendali per lo Scopo Specificato.
- e. Il Cliente autorizza IBM a trasferire le Informazioni sui Contatti Aziendali al di fuori dell'Area Economica Europea, a condizione che il trasferimento sia effettuato in base alle clausole contrattuali approvate dalla Legislazione sulla Protezione dei Dati & sulle Comunicazioni Elettroniche.

*Le seguenti clausole vengono aggiunte come una nuova sezione 4.4.6 per Islanda, Norvegia e per tutti gli Stati Membri dell'Unione Europea ("UE"), eccetto la Germania:*

#### **4.4.6 Smaltimento delle Macchine**

A partire dalla data effettiva nel paese del Cliente con leggi e normative locali che implementano la Direttiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sulle normative WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), si applica quanto segue:

**4.4.6.1** Se una Macchina fornita in base al presente Accordo sostituisce una macchina introdotta sul mercato prima del 13 agosto 2005, IBM provvederà alla raccolta e allo smaltimento della macchina sostituita, a condizione che IBM sia responsabile di tali attività in base alla legge applicabile. IBM potrà richiedere il pagamento di tali attività di raccolta e smaltimento, nella misura consentita dalla legge applicabile.

**4.4.6.2** Per le WEEE, il Cliente ha la responsabilità di rendere disponibili i componenti WEEE, al fine di consentirne la raccolta presso la sede del Cliente entro 30 giorni dalla fornitura della Macchina sostitutiva. Se IBM raccoglie e smaltisce componenti WEEE del Cliente, in base agli obblighi contrattuali o legali, il Cliente accetta di:

- a. cancellare in modo sicuro tutti i programmi WEEE non forniti da IBM con i dati e l'attrezzatura originale, incluso quanto segue: i) le informazioni sugli individui identificati o identificabili o le entità legali ("Dati Personali"); e ii) le informazioni proprietarie o riservate del Cliente e altri dati. Se non è possibile rimuovere o eliminare i Dati personali, il Cliente accetta di trasformare tali informazioni (ad esempio, rendendole anonime) al fine di non essere più qualificabili come Dati personali in base alla legge applicabile;
- b. rimuovere tutti i fondi, se disponibili, relativi alle WEEE, restituite a IBM;
- c. che IBM non è responsabile del risparmio o della protezione dei fondi, dei programmi non forniti da IBM con l'attrezzatura originale o dei dati contenuti in una macchina WEEE che il Cliente restituisce a IBM; e
- d. che IBM può spedire l'intera macchina o parti della macchina WEEE o il relativo software ad altre sedi IBM o di terze parti per rispettare le proprie responsabilità in base al presente Accordo, e il Cliente autorizza IBM a procedere in tal senso.

#### **PAESI DELL'EUROPA OCCIDENTALE**

##### **2.3 Garanzia per i Componenti della Macchina IBM di Appliance IBM**

*Il seguente paragrafo va aggiunto dopo il secondo paragrafo per tutti i paesi elencati nella definizione di Europa Occidentale riportata di seguito:*

La garanzia per le Macchine IBM acquisite in Europa Occidentale sarà valida e applicabile in tutti i paesi dell'Europa Occidentale, a condizione che le Macchine siano state presentate e rese disponibili in tali paesi. Ai fini di tale paragrafo per "Europa Occidentale" si intendono: Andorra, Austria, Belgio, Cipro, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Ungheria, Islanda, Irlanda, Italia, Lettonia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Malta, Monaco, Paesi Bassi, Norvegia, Polonia, Portogallo, Romania, San Marino, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera, Regno Unito, Stato del Vaticano e qualsiasi paese che successivamente è entrato a far parte dell'Unione Europea, a partire dalla data di accesso.

## **AREA EMEA**

### **1.6 Pagamento**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.6b per i seguenti paesi, tranne quando indicato:*

Gli importi sono dovuti al momento del ricevimento della fattura. Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento.

Se il pagamento non viene effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura (o in caso di fatturazione trimestrale anticipata di importi periodici, entro 60 giorni dalla data di fatturazione), potrebbero venire applicati gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento.

Gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento vengono calcolati nel modo seguente:

#### **Belgio e Lussemburgo:**

*Sostituire la prima frase nel secondo paragrafo del testo per tutti i Paesi EMEA con il seguente:*

Gli importi non corrisposti entro i termini stabiliti dalla fattura di IBM saranno soggetti ad interessi di mora di ritardato pagamento pari all'1% per un periodo di 30 giorni, calcolati sulla somma non pagata, IVA inclusa, fino al pagamento totale dell'importo. Gli interessi di mora di ritardato pagamento verranno corrisposti alla fine di ogni periodo di 30 giorni.

#### **Danimarca e Svezia:**

Viene applicato un tasso di interesse in base a quanto stabilito dal Late Payment Interest Act per il numero di giorni di ritardo.

#### **Estonia, Lettonia e Lituania:**

2% per mese, calcolato in base al numero di giorni di ritardo.

#### **Finlandia:**

Viene applicato un tasso di interesse in base a quanto stabilito dall'Act on interest rate per il numero di giorni di ritardo.

#### **Francia:**

In conformità all'articolo 441-6 del Code of Commerce, gli interessi di mora per il ritardato pagamento possono essere calcolati a partire dal giorno successivo alla data di pagamento specificata sulla fattura, senza necessità alcuna di inviare al Cliente una nota di sollecito e il tasso di interesse applicato è pari a quello dalla European Central Bank per la sua più recente operazione di rifinanziamento più 10 punti.

#### **Germania:**

Gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento verranno calcolati in base a quanto stabilito dalla legge tedesca.

*Nel secondo paragrafo del testo per tutti i Paesi EMEA sostituire entrambi gli usi di data di fatturazione con quanto segue:*

data stabilita

#### **Grecia:**

*Quanto segue sostituisce il precedente testo per tutti i Paesi EMEA:*

Gli importi sono dovuti al momento del ricevimento della fattura. Se il pagamento non viene effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura, potrebbero venire applicati gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento.

Gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento verranno calcolati, in base ai giorni effettivi di ritardo, dalla data di pagamento indicata nella fattura, applicando il massimo tasso di mora in caso di ritardato pagamento consentito dalla legge.

#### **Italia:**

*Sostituire il paragrafo finale del testo per tutti i Paesi EMEA con il seguente:*

Gli interessi moratori saranno calcolati a decorrere dalla data di esigibilità della fattura, sulla base del primo tasso pubblicato dall'ABI, in vigore l'ultimo giorno del mese in cui il pagamento è stato ricevuto da IBM, incrementato di 3 punti percentuali.

In caso di mancato o parziale pagamento e anche in caso di conseguenti azioni da parte di IBM, giudiziali ed extragiudiziali per il recupero del credito, gli interessi moratori saranno calcolati a decorrere dalla data di esigibilità della fattura, sulla base del primo tasso pubblicato dall'ABI, in vigore l'ultimo giorno del mese in cui il pagamento era esigibile da parte IBM, incrementato di 3 punti percentuali. IBM può trasferire il credito ad una società di recupero crediti, avvertendo preventivamente il Cliente tramite comunicazione scritta.

**Paesi Bassi:**

*Sostituire la seconda e la terza frase della sezione dedicata a tutti i Paesi EMEA con il seguente:*

Se il pagamento non viene effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura, il Cliente verrà considerato inadempiente, senza necessità di inviare una nota di inadempienza. In tal caso, verrà applicato un tasso di mora del 1% mensile.

**Norvegia:**

Viene applicato un tasso di interesse in base a quanto stabilito dal Late Payment Interest Act per il numero di giorni di ritardo.

**Sud Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:**

Tali interessi matureranno giornalmente dalla data in cui il pagamento doveva essere ricevuto da IBM, e verrà calcolato sulla base del tasso primario (della banca indicata da IBM) più il 2% (due per cento) sugli importi non corrisposti.

**Spagna:**

Tali interessi verranno calcolati applicando un tasso dell'1% mensile al numero dei giorni effettivi di ritardo.

**Regno Unito e Irlanda:**

Tali interessi verranno calcolati applicando un interesse mensile del 2% sull'importo totale della fattura, in conformità alle normative vigenti.

**Regno Unito, Irlanda, Sud Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:**

*Il testo seguente deve essere aggiunto:*

Tutti i diritti di IBM relativi agli interessi di mora per il ritardato pagamento vanno sommati ad altri eventuali diritti applicabili in caso il Cliente non corrisponda alcun importo dovuto in base al presente Accordo.

IBM si riserva il diritto di richiedere il pagamento anticipato o altre forme di pagamento.

**BAHRAIN, KUWAIT, OMAN, QATAR, ARABIA SAUDITA ED EMIRATI ARABI UNITI**

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.5.4 Rinnovo annuale automatico dell'Abbonamento e Supporto al Software e del Supporto scelto:*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di Abbonamento e Supporto al Software o il Supporto scelto in scadenza relativamente a tutti i Programmi del Cliente, fino alla successiva data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura dell'Abbonamento e Supporto al Software o del Supporto scelto relativa al successivo periodo di copertura.

*Quanto segue sostituisce il paragrafo che inizia con "QUALORA IBM NON RICEVA TALE AUTORIZZAZIONE ENTRO LA DATA DI SCADENZA" in 3.3.1 Rinnovo automatico delle Licenze a tempo determinato:*

A fronte del pagamento di un corrispettivo aggiuntivo, IBM provvederà a prorogare il servizio di manutenzione software in scadenza relativamente alle licenze dei Programmi del Cliente, fino alla successiva Data di rinnovo, qualora IBM o un rivenditore riceva (1) una richiesta di rinnovo (ad esempio, un modulo d'ordine, una lettera d'ordine, un ordine di acquisto) prima della scadenza del periodo di copertura in corso o (2) il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento della fattura della Manutenzione Software relativa al successivo periodo di copertura.

## AUSTRIA

### 1.6 Pagamento

*Sostituire il precedente testo nella sezione 1.6b. per tutti i Paesi EMEA con il seguente:*

Il pagamento totale è dovuto nella sua interezza al ricevimento della fattura. Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento. Se l'importo dovuto non verrà ricevuto entro 30 giorni, IBM potrà applicare interessi di mora al tasso di interesse indicato nel Documento relativo alla Transazione.

### 1.13 Limitazione di Responsabilità

*È stato aggiunto quanto segue:*

Le seguenti limitazioni ed esclusioni sulla responsabilità di IBM non si applicano per danni causati da colpa grave o volontaria cattiva condotta.

#### 1.13.1 Casi nei quali è prevista una responsabilità da parte di IBM

*Quanto segue sostituisce la prima frase:*

Possono verificarsi casi in cui, a causa di un Difetto imputabile ad IBM nelle prestazioni dei propri obblighi in base a questo Accordo o per altra responsabilità, il Cliente abbia diritto ad un risarcimento da parte di IBM.

*Nella seconda frase del primo paragrafo, eliminare nella sua interezza la frase tra parentesi "(incluse colpe fondamentali, negligenza, erronee dichiarazioni o altre pretese relative a contratto o reato)".*

#### 1.13.2 Casi nei quali non è prevista una responsabilità da parte di IBM

*Quanto segue sostituisce il paragrafo 1.13.2b:*

danni indiretti o danni conseguenti; o

### 2.5 Estensione della garanzia

*Quanto segue sostituisce l'ultimo paragrafo*

Garanzia per i Prodotti Eleggibili non IBM:

- (a) La garanzia è fornita per un periodo di dodici mesi, ed inizia dalla data di consegna. I consumatori possono usufruire della garanzia per i guasti entro il limite di periodo fornito dalla legge.
- (b) IBM garantisce che ciascun Prodotto Eleggibile non IBM, quando utilizzato nell'ambiente operativo specificato, fa riferimento alle sue funzioni ed è conforme alle sue specificazioni. Nel caso in cui un Prodotto Eleggibile non IBM venga consegnato senza specificazioni, IBM garantisce solo che le informazioni sul Prodotto Eleggibile non IBM lo descrivano correttamente e che possa essere utilizzato secondo tali informazioni.
- (c) IBM non garantisce operazioni non interrotte o prive di errore del Prodotto Eleggibile non IBM o che essa correggerà tutti i problemi del programma. Il Cliente è responsabile dei risultati di utilizzo di un Prodotto Eleggibile non IBM. IBM non garantisce operazioni non interrotte o prive di errore di qualsiasi Prodotto Eleggibile o che essa correggerà tutti i problemi.
- (d) A discrezione di IBM, la garanzia può essere anche fornita dal fornitore di terze parti.
- (e) Nel caso in cui IBM non è in grado di rimediare ad un problema sotto garanzia entro un periodo ragionevole di tempo, anche dopo un periodo di dilazione- il consumatore può in riferimento a questo problema (a sua discrezione) richiedere una riduzione di prezzo o una rescissione del contratto. In caso di problemi minori, il consumatore potrà non avere diritto di avere la rescissione del contratto.
- (f) In aggiunta, si applicherà la limitazione della condizione di affidabilità.
- (g) Tuttavia, produttori, sviluppatori, fornitori o editori possono fornire al Cliente proprie garanzie.

**AUSTRIA, DANIMARCA, ESTONIA, FINLANDIA, LETTONIA, LITUANIA, NORVEGIA, SVEZIA:**

### 1.7 Tasse

*Eliminare l'ultima frase:*

Fatta esclusione per le tasse maturate sul reddito netto IBM.



**BELGIO, FRANCIA, REGNO UNITO, IRLANDA, SUD AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND:**

## **1.7 Tasse**

*Eliminare la sezione 1.7.*

## **EGITTO**

### **1.14. Principi generali sulle relazioni tra le parti**

*Eliminare la sezione 1.14.1.*

## **FRANCIA**

### **1.9. Modifiche alle Clausole dell'Accordo**

*Quanto segue va aggiunto a questa sezione:*

Qualora il Cliente sia in disaccordo con la modifica, può annullare la transazione inviando notifica scritta a IBM entro i quindici giorni successivi alla data della notifica relativa alla modifica da parte di IBM al Cliente.

Tutte le notifiche devono essere inviate all'altra Parte tramite lettera raccomandata.

### **1.15. Recesso**

*Il testo seguente deve essere aggiunto dopo il quarto paragrafo:*

Tutte le notifiche devono essere inviate all'altra Parte tramite lettera raccomandata.

## **GERMANIA**

### **1.13. Limitazione di Responsabilità**

*Quanto segue sostituisce la sezione Limitazione di Responsabilità nella sua interezza:*

- a. IBM sarà responsabile di 1) perdite o danni causati da una violazione di una garanzia esplicita; 2) danni o perdite derivanti da danni alle persone fisiche (incluso il decesso); e 3) danni intenzionali o causati da colpa grave.
- b. In questi casi, indipendentemente da ciò che dà titolo all'utilizzatore a richiedere il risarcimento danni ad IBM, (incluso colpe fondamentali, negligenza, erronee dichiarazioni o altri fatti di natura contrattuale o extracontrattuale), la responsabilità sarà limitata all'ammontare di 500.000 Euro o delle tariffe (se il Prodotto Eleggibile è IBM SaaS o è soggetto a tariffe a tempo determinato, per un massimo di 12 mesi) pagate dal Cliente per il Prodotto Eleggibile oggetto del reclamo. Un certo numero di difetti che sostanzialmente determinano o contribuiscono a perdite o danni, sarà considerato come un difetto.
- c. In caso di perdite, danni e spese non corrisposte causate da negligenze, IBM non sarà responsabile per i danni indiretti o conseguenti, anche se informata della possibilità di tali perdite o danni.
- d. In caso di ritardo da parte di IBM: 1) IBM risarcirà il Cliente con un importo che non supera la perdita o i danni causati dal ritardo di IBM e 2) IBM sarà responsabile solo dei danni risultanti che il Cliente abbia subito, in base alle disposizioni dei suddetti Articoli a e b.

### **1.14.4. Risoluzione delle controversie**

*Quanto segue sostituisce la terza frase della sezione 1.14.4:*

Qualsiasi reclamo relativo al presente Accordo è soggetto a un periodo limitato di tre anni, tranne se diversamente specificato nella Sezione 2 (Garanzie) del presente Accordo.

### **1.14.5 Altri Principi sulle relazioni tra le parti**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.14.5e:*

Il presente Accordo non creerà alcun diritto o azione legale da terze parti, né IBM sarà responsabile di alcun reclamo da parte di terzi nei confronti del Cliente, fatto salvo (nei limiti consentiti dalla Sezione 1.13 Limitazione di Responsabilità) per: i) danni fisici alla persona (incluso il decesso); o ii) danni ai beni immobili e mobili appartenenti alle persone fisiche per i quali IBM sia responsabile per legge.

## **2.2 Garanzia dell'Abbonamento e Supporto al Software IBM e Supporto scelto**

*Quanto segue sostituisce la sezione 2.2*

IBM garantisce che la Manutenzione Software venga fornita utilizzando ragionevole attenzione e competenza, e in base alle normative e alle descrizioni correnti del presente Accordo.

In caso di errori difetti alla presente garanzia, il Cliente accetta di inviare tempestivamente comunicazione scritta di tali difetti per consentire a IBM di intraprendere eventuali azioni correttive. IBM correggerà i difetti coperti dalla garanzia, riportati nella comunicazione scritta inviata dal Cliente. Se un difetto non viene corretto in un periodo di tempo ragionevole, il Cliente può richiedere una riduzione del prezzo o la rescissione del presente Accordo, in riferimento a tale difetto e a condizione che il valore del servizio risulti compromesso da tale difetto. In caso di problemi minori, il Cliente potrà non avere diritto alla rescissione del presente Accordo. Se il Cliente ha diritto a un reclamo di responsabilità causato da un difetto di garanzia, verrà applicato quanto presente nella sezione Dichiarazione di Responsabilità. In caso di problemi minori relativi alla garanzia, il Cliente non avrà diritto a reclami di responsabilità.

### **2.3 Garanzia per i Componenti della Macchina IBM di Appliance IBM**

*Quanto segue sostituisce la sezione 2.3:*

IBM garantisce che ogni Componente della Macchina IBM è privo di difetti al momento della consegna ed è conforme alle proprie Specifiche. Il periodo di garanzia di un Componente della Macchina inizia dalla Data di Installazione o al momento della consegna. Durante il periodo di garanzia, IBM correggerà tutti i difetti della garanzia, tramite riparazione o sostituzione.

Nel caso in cui IBM non è in grado di rimediare ad un problema sotto garanzia entro un periodo ragionevole di tempo, il Cliente può richiedere una riduzione del prezzo o la rescissione del presente Accordo, in riferimento a tale difetto e a condizione che il valore del servizio del Componente della Macchina risulti compromesso da tale difetto. In caso di difetti minori di garanzia, il Cliente potrà non avere diritto alla rescissione del presente Accordo.

Se il Cliente ha diritto a un reclamo di responsabilità causato da un difetto di garanzia, verrà applicato quanto presente nella sezione Dichiarazione di Responsabilità. In caso di problemi minori relativi alla garanzia, il Cliente non avrà diritto a reclami di responsabilità.

### **2.5 Estensione della garanzia //**

*secondo paragrafo è eliminato.*

*Quanto segue sostituisce l'ultimo paragrafo:*

La garanzia per i Prodotti Eleggibili non IBM può, a discrezione di IBM, essere fornita da produttori, sviluppatori, fornitori o editori non IBM.

### **4.4.6 Smaltimento delle Macchine**

*Le seguenti clausole vengono aggiunte come nuova sezione 4.4.6:*

Nel rispetto della legge per l'introduzione sul mercato, la restituzione e lo smaltimento ecocompatibile delle normative Electrical and Electronic Equipment (Electrical and Electronic Equipment Law - ElektroG) per le macchine, si applica quanto segue:

4.4.6.1 IBM ritira le macchine IBM WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) immesse sul mercato come macchine nuove dopo il 13 agosto 2005, e IBM sarà responsabile dello smaltimento di tali macchine.

4.4.6.2 Nel rispetto della legge tedesca, il Cliente è responsabile dello smaltimento delle macchine WEEE, non coperte da quanto affermato nella precedente sezione. In questo caso, IBM ritirerà e smaltirà, in conformità alla legge applicabile, le macchine WEEE, addebitando al Cliente la tariffa di smaltimento applicabile, in base a un accordo separato.

Il Cliente ha la responsabilità di rendere disponibili i componenti WEEE, al fine di consentirne la raccolta presso la sede del Cliente entro 30 giorni dalla fornitura della Macchina sostitutiva.

4.4.6.3 Se IBM raccoglie e smaltisce componenti WEEE del Cliente, in base agli obblighi contrattuali o legali, il Cliente accetta di:

- a. Il Cliente è responsabile della rimozione di tutti i fondi, se esistenti, dalle macchine WEEE restituire a IBM, e della cancellazione sicura di tutti i dati considerati sensibili dal Cliente (inclusi i dati personali), esistenti nelle macchine da smaltire (ad esempio, dischi fissi, dispositivi di memorizzazione, chip di memoria e così via) prima di rendere disponibili le macchine per la raccolta da parte di IBM o della società designata. Se il Cliente non è in grado di rispettare tali obblighi a causa di motivi tecnici, il Cliente dovrà informare IBM di ciò mediante comunicazione scritta. In questo caso, IBM sarà autorizzata ad eliminare tutti i dati memorizzati nelle macchine da smaltire,



come descritto e richiesto dal Cliente e in base all'"IBM Supplementary Terms and Conditions for Processing of Customer Data by Order ai sensi del § 11 BDSG";

- b. IBM non è responsabile del risparmio o della protezione dei fondi, dei programmi non forniti da IBM con l'attrezzatura originale o dei dati contenuti in una macchina WEEE che il Cliente restituisce a IBM; e
- c. IBM può spedire l'intera macchina o parti della macchina WEEE o il relativo software ad altre sedi IBM o di terze parti per rispettare le proprie responsabilità in base al presente Accordo, e il Cliente autorizza IBM a procedere in tal senso.

## **OLANDA**

### **1.6. Pagamento**

*Aggiungere i seguenti paragrafi alla sezione 1.6b:*

IBM può applicare il pagamento del Cliente ad altre fatture insolute.

Tutti i diritti relativi agli interessi di mora per il ritardato pagamento vanno sommati ad altri eventuali diritti applicabili in caso il Cliente non corrisponda alcun importo dovuto in base al presente Accordo.

IBM si riserva il diritto di decidere se rescindere il contratto con il Cliente in seguito ad insolvenze e di richiedere il pagamento anticipato o altre forme di pagamento.

L'obbligo di pagamento da parte del Cliente non è soggetto ad alcuna condizione, sconto, riduzione, compensazione, sospensione, dilazione o rimborso.

*Sostituire la sezione 1.7 con quanto segue:*

Il Cliente accetta di pagare tutte le tasse e gli oneri, senza alcuna riserva, a meno che diversamente specificato.

## **SUD AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND**

### **1.6 Pagamento**

*Aggiungere la seguente frase:*

In caso di pagamento tramite assegno, il pagamento risulta effettuato soltanto nel momento in cui IBM riceve l'assegno e la banca autorizzata da IBM accredita l'importo.

## **SVIZZERA**

### **1.3 Definizioni - Definizione di "Programma non IBM"**

*Quanto segue va aggiunto alla definizione di Programmi non IBM:*

IBM non accetta responsabilità di alcun tipo né concede alcuna garanzia.

### **1.14. Principi generali sulle relazioni tra le parti**

*Eliminare la sezione 1.14.1.*

## **TURCHIA**

### **1.6 Pagamento**

*Quanto segue sostituisce la sezione 1.6b*

Gli importi sono dovuti al momento del ricevimento della fattura. Il Cliente accetta di pagare di conseguenza, inclusi gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento.

Se il pagamento non viene effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura, potrebbero venire applicati gli interessi di mora in caso di ritardato pagamento.

*Aggiungere il seguente testo alla fine della presente sezione:*

Il Cliente è responsabile di tutti gli oneri bancari (inclusi, ma non limitati a, spese LC, commissioni, spese di affrancamento e supplementi) maturati in Turchia.

## **IRLANDA E REGNO UNITO**

*La seguente frase è stata aggiunta al secondo paragrafo introduttivo:*

Niente in questo paragrafo potrà escludere o limitare la responsabilità per frode.

### **1.13 Limitazione di Responsabilità**

### **1.13.1 Casi nei quali è prevista una responsabilità da parte di IBM**

*Quanto segue sostituisce il primo paragrafo della Sottosezione:*

Ai fini di questa sezione, per "Difetto" si intende qualsiasi atto, dichiarazione, omissione o negligenza da parte di IBM in associazione con o in relazione a qualsiasi licenza del Programma concessa, merci obsolete o servizi restituiti da IBM in base al presente Accordo, rispetto al quale IBM è legalmente responsabile nei confronti del Cliente, per contratto o in reato. Un certo numero di Difetti che sostanzialmente determinano o contribuiscono a perdite o danni, sarà considerato come un difetto.

Possono verificarsi casi in cui, a causa di un Difetto imputabile ad IBM nelle prestazioni dei propri obblighi in base a questo Accordo o per altra responsabilità, il Cliente abbia diritto ad un risarcimento da parte di IBM. Indipendentemente da ciò che dà titolo al Cliente per richiedere il risarcimento da parte IBM e fatto salvo di quanto espressamente richiesto dalla legge senza la possibilità di deroga contrattuale, la responsabilità complessiva da parte di IBM per qualsiasi Difetto non potrà superare l'importo dei danni diretti, nella misura del danno subito dal Cliente come conseguenza diretta o immediata del difetto, per un massimo di (1) 500.000 Euro (o l'equivalente in valuta locale) o (2) il 125% delle tariffe (se il Prodotto Eleggibile è soggetto a tariffe a tempo determinato, per un massimo di 12 mesi) per il Prodotto Eleggibile oggetto del reclamo. Nonostante quanto dichiarato in precedenza, l'ammontare dei danni alle persone (incluso il decesso) e ai danni ai beni immobili e mobili appartenenti alle persone fisiche per i quali IBM sia responsabile per legge non sono soggetti a tale limitazione. Inoltre, l'importo (se applicabile) rimborsabile da IBM in base a quanto specificato nella sezione 1.12.1 non è soggetto alle limitazioni o alle esclusioni stabilite nella presente sezione 1.13.

### **1.13.2 Casi nei quali non è prevista una responsabilità da parte di IBM**

*Quanto segue sostituisce le sezioni 1.13.2b e 1.13.2c:*

- b. danni speciali, incidentali, esemplari, indiretti o conseguenti; oppure
- c. spreco di tempo di gestione o mancati profitti, mancate opportunità commerciali, di reddito, di benefici o mancati risparmi.